

# A 317

<b>de</b>	Gebrauchsanweisung Einsatz für Dentaltrays
<b>da</b>	Brugsanvisning Indsats til dentalbakker
<b>en</b>	Operating instructions Insert for dental trays
<b>es</b>	Instrucciones de manejo Complemento para bandejas dentales
<b>fi</b>	Käyttöohje Teline hammaslääkärin instrumenttitarjottimille
<b>fr</b>	Mode d'emploi Complément pour plateaux dentaires
<b>hr</b>	Upute za uporabu Umetak za stomatološke podloške
<b>it</b>	Istruzioni d'uso Inserto per tray Dental
<b>nl</b>	Gebruiksaanwijzing Inzet voor tandheelkundige trays
<b>no</b>	Bruksanvisning innsats for dentalbrett
<b>pt</b>	Instruções de utilização Complemento para tabuleiros da área dental
<b>sl</b>	Navodila za uporabo Vložek za zobozdravniške pladnje
<b>cs</b>	Návod k obsluze Nástavec pro dentální tácy

**de** ..... 4  
**da** ..... 12  
**en** ..... 20  
**es** ..... 28  
**fi** ..... 36  
**fr** ..... 44  
**hr** ..... 52  
**it** ..... 60  
**nl** ..... 68  
**no** ..... 76  
**pt** ..... 84  
**sl** ..... 92  
**cs** ..... 100

<b>Hinweise zur Anleitung</b> .....	4
Fragen und technische Probleme.....	4
<b>Zweckbestimmung</b> .....	5
<b>Lieferumfang</b> .....	6
<b>Sicherheitshinweise und Warnungen</b> .....	7
<b>Anwendungstechnik</b> .....	8
Montage .....	8
Haltebügel demontieren .....	8
Spülgut einordnen .....	8
Aufbereitung .....	9
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart .....	10

### Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

### Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

### Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

### Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

#### Beispiel:

- Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

### Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

#### Beispiel:

Menü Einstellungen .

### Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter [www.miele.com/professional](http://www.miele.com/professional).

Mit Hilfe dieses Einsatzes können maschinell wiederaufbereitbare Medizinprodukte in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsgerät aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgeräts, sowie die Informationen der Hersteller der Medizinprodukte zu beachten.

Der Einsatz A 317 dient zur Aufnahme von bis zu 6 Dentaltrays.

Der Einsatz kann in folgenden Körben bzw. Lafetten platziert werden:

A 105/1

A 105

A 101

A 102

A 151

APWD 060

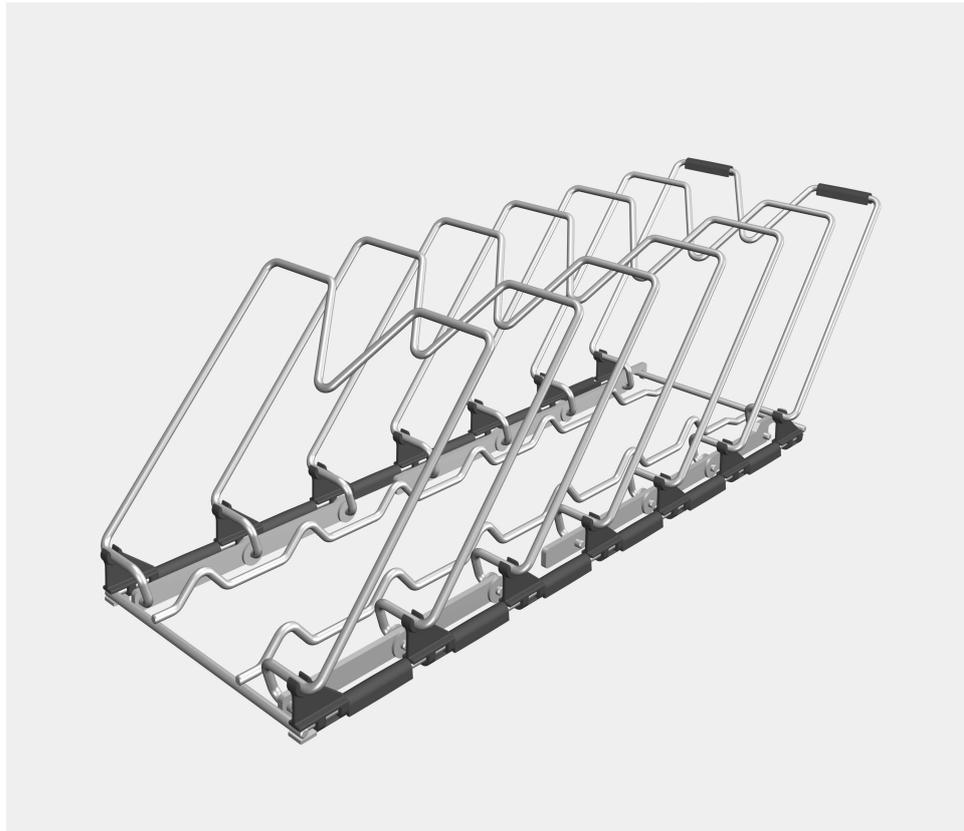
APWD 061

Die Aufbereitung von Einwegmaterial ist nicht zulässig.

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Wiederaufbereitbare Medizinprodukte werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn die aufzubereitenden Medizinprodukte nicht näher definiert sind.

## de - Lieferumfang

---



- Einsatz A 317, Länge 465 mm, Breite 154 mm, Höhe 143 mm  
Weitere Komponenten sind optional bei Miele erhältlich.

## de - Sicherheitshinweise und Warnungen

---

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Einsatz benutzen.  
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

 Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

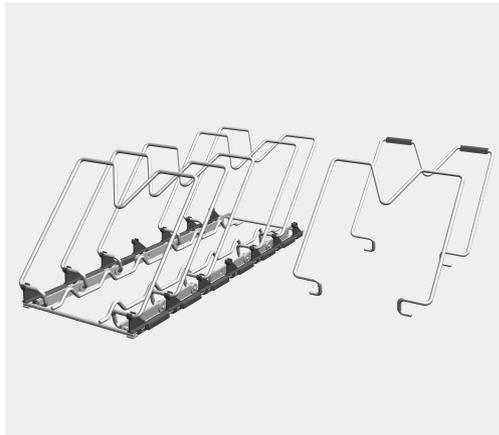
- ▶ Die Einsätze sind ausschließlich für die in dieser Gebrauchsanweisung genannten Anwendungsgebiete zugelassen. Darüber hinausgehende Anwendungen, sowie die Verwendung der Einsätze mit weiteren Komponenten aus dem Miele Zubehörprogramm sind in den Gebrauchsanweisungen der Zubehörteile beschrieben oder mit Miele abzustimmen.  
Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Einsätze ohne Spülgut im Reinigungsautomaten einer Grundreinigung unterzogen werden.
- ▶ Kontrollieren Sie alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Tragen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit beim Einsortieren und bei der Entnahme des Spülguts Handschuhe, ggf. auch einen Mundschutz und eine Schutzbrille. Tragen Sie bei der Entnahme des Spülguts saubere Handschuhe, um eine Rekontamination zu vermeiden.
- ▶ Die Beladung muss von hinten nach vorne und die Entnahme entsprechend umgekehrt erfolgen.
- ▶ Mindestens der letzte Spülgang muss mit vollentsalztem Wasser erfolgen.

### Haltebügel de- montieren

### Montage

Der Einsatz wird montiert geliefert und ist mit 7 Haltebügeln ausgestattet. Bei Beladung neigen sich die Bügel nach hinten. Der letzte Bügel lehnt sich dadurch in der Schrägstellung an die Spülwand. Je nach Traygröße und entsprechender Schrägstellung kann es nötig sein, den letzten oder vierten Bügel zu entfernen.

- Durch eine leichte manuelle Klemmbewegung den Haltebügel aus der Schiene ziehen.



Der Haltebügel ist mit den seitlichen Kunststoffhaltern fixiert, die auf dem Rahmen montiert sind. Die Kunststoffhalter müssen auch nach der Demontage am Rahmen montiert bleiben.

### Spülgut einordnen

Halten Sie stets das im Rahmen der Validierung festgelegte Beladungsmuster ein.

⚠ Verletzungsgefahr durch Spülgut.

Bei der Beladung und der Entnahme des Spülguts besteht die Gefahr, sich an eventuell vorhandenen scharfen Kanten, Schneiden oder spitzen Enden zu verletzen.

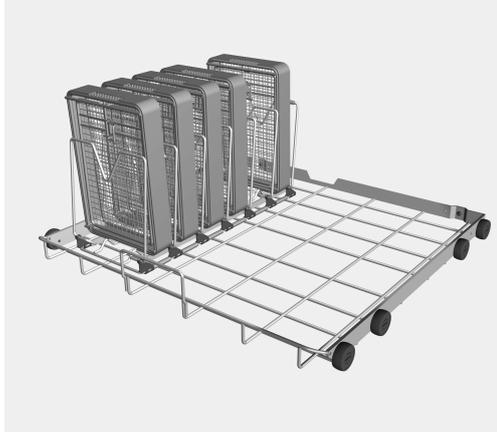
Um das Verletzungsrisiko möglichst gering zu halten, sollte die Beladung von hinten nach vorne und die Entnahme entsprechend umgekehrt erfolgen.

### Geeignete Siebtrays

Siebtrays,- kassetten und sonstige Aufbereitungsbehälter von diversen Herstellern dürfen für die Instrumentenaufbereitung im Miele Reinigungsautomaten verwendet werden, wenn im Rahmen einer Risikobetrachtung deren spültechnische Eignung festgestellt und das Aufbereitungsverfahren erfolgreich validiert wurde.

### Aufbereitung

- Den Einsatz auf eine freie Fläche eines Ober- oder Unterkorbs stellen.
- Den Einsatz mit den zu reinigenden Dentaltrays bestücken. Die Haltebügel befinden sich in der vertikalen Position.



- Die Haltebügel mit den eingesetzten Dentaltrays in Schrägstellung bringen.



Der bestückte Einsatz kann im Reinigungsautomaten aufbereitet werden.

### **Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart**

- Kollidieren die Dentaltrays nicht mit den Spülraumwänden.
- Lässt sich die Tür des Reinigungs- und Desinfektionsgeräts schließen.

---

<b>Vejledning til brugsanvisningen</b> .....	12
Spørgsmål og tekniske problemer .....	12
<b>Anvendelsesområder</b> .....	13
<b>Medfølgende udstyr</b> .....	14
<b>Råd om sikkerhed og advarsler</b> .....	15
<b>Anvendelsesteknik</b> .....	16
Montering .....	16
Afmontering af holdebøjle .....	16
Utensilierne placeres .....	16
Genbehandling .....	17
Kontroller ved hver fyldning og inden hver programstart: .....	18

### Advarsler

 Advarsler indeholder informationer vedrørende sikkerhed. De advarer mod mulige skader på personer og ting.  
Læs venligst advarslerne omhyggeligt, og følg opfordringerne og forholdsreglerne.

### Anvisninger

Anvisninger indeholder informationer, som brugeren skal være særligt opmærksom på.

### Yderligere informationer og bemærkninger

Yderligere informationer og bemærkninger vises med en ramme omkring.

### Udførelse af handlinger

Foran handlinger, der skal foretages, vises et sort kvadrat.

#### Eksempel:

■ Vælg en valgmulighed med piletasterne, og gem indstillingen med OK.

### Display

Udtryk, der forekommer i displayet, er vist med en fremhævet skrifttype, der er magen til skriften i displayet.

#### Eksempel:

Menuen Indstillinger .

### Spørgsmål og tekniske problemer

Kontakt venligst Miele ved spørgsmål eller tekniske problemer. Kontaktinformationer står på bagsiden af brugsanvisningen til rengøringsmaskinen eller på [www.miele.dk/professional](http://www.miele.dk/professional).

Ved hjælp af denne indsats kan medicinsk udstyr, der er egnet til maskinel rengøring, genbehandles i en Miele-rengørings- og desinfektionsmaskine. Følg også brugsanvisningen til rengørings- og desinfektionsmaskinen og oplysningerne fra producenterne af det medicinske udstyr.

Indsatsen A 317 kan rumme op til 6 dentalbakker.

Indsatsen kan anbringes i følgende kurve eller understel:

A 105/1

A 105

A 101

A 102

A 151

APWD 060

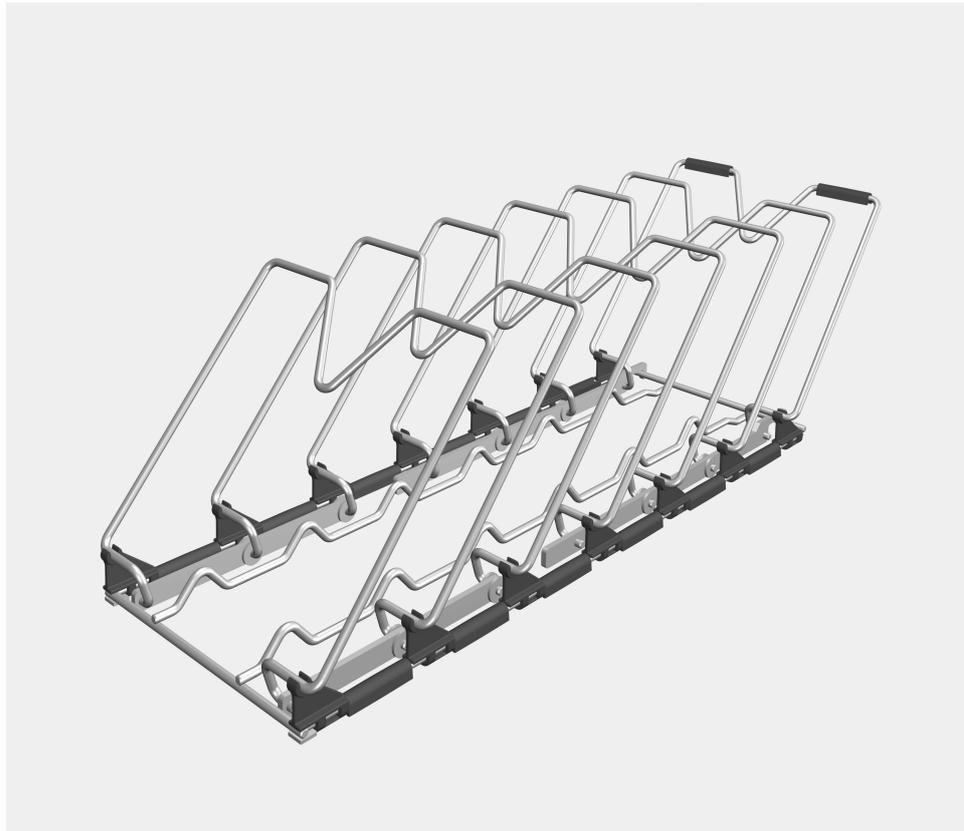
APWD 061

Rengøring af engangsmateriale er ikke tilladt.

I det efterfølgende benævnes rengørings- og desinfektionsmaskinen som rengøringsmaskine. Medicinsk udstyr, der er egnet til maskinel rengøring benævnes i denne brugsanvisning som utensilier, hvis det medicinske udstyr ikke er nærmere defineret.

## da - Medfølgende udstyr

---



- Indsats A 317, længde 465 mm, bredde 154 mm, højde 143 mm  
Yderligere komponenter kan købes som ekstraudstyr hos Miele.

Læs brugsanvisningen grundigt, inden indsatsen tages i brug.  
Gem brugsanvisningen til eventuel senere brug.

 Brugsanvisningen til rengøringsmaskinen skal ubetinget læses – især afsnittet Råd om sikkerhed og advarsler.

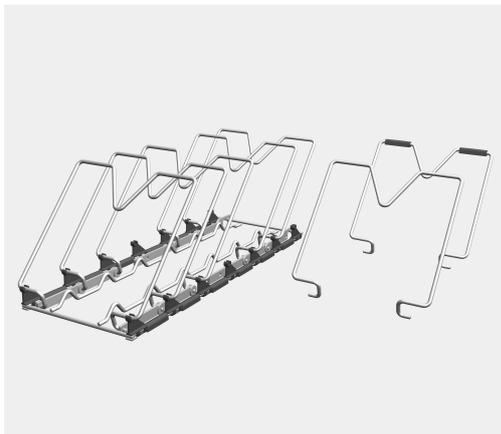
- ▶ Indsatserne er udelukkende beregnet til de anvendelsesområder, der er nævnt i brugsanvisningen. Anvendelser herudover samt anvendelse af indsatserne med andet udstyr fra Miele's tilbehørsprogram fremgår af brugsanvisningerne til tilbehøret eller kan afstemmes med Miele.  
Enhver anden anvendelse, ombygninger og ændringer må absolut frarådes.
- ▶ Inden første brug skal der for nye indsatser udføres en grundrengøring uden utenslier i rengøringsmaskinen.
- ▶ Kontroller alle vogne, kurve, moduler og indsatser dagligt i overensstemmelse med angivelserne i afsnittet Rengøring og vedligeholdelse i brugsanvisningen til rengøringsmaskinen.
- ▶ Sørg for beskyttelse i form af handsker og evt. mundbeskyttelse og beskyttelsesbriller ved placering af utensilierne. Bær rene handsker, når utensilierne tages ud for at undgå en genkontaminering.
- ▶ Foretag altid fyldningen bagfra og fremefter, og tøm i omvendt rækkefølge.
- ▶ Minimum sidste skyl skal foretages med demineraliseret vand.

### Afmontering af holdebøjle

### Montering

Indsatsen leveres monteret med 7 holdebøjler. Ved fyldning vender bøjlerne bagud. Den sidste bøjle læner derved i skrå position mod væggen. Afhængig af bakkestørrelse og tilsvarende skråposition kan det være nødvendigt at fjerne den sidste eller fjerde bøjle.

- Træk med en let manuel klemmebevægelse holdebøjlen ud af skinnen.



Holdebøjlen er fastgjort med plastholderne, der er monteret på siden på rammen. Plastholderne skal fortsat være monteret på rammen efter demonteringen.

### Utensilierne placeres

Overhold altid det fyldningseksempel, der er bestemt i valideringen.

⚠ Fare for at komme til skade på utensilierne.

Ved ilægning og fjernelse af utensilierne er der risiko for at komme til skade på eventuelle skarpe kanter, eller spidse ender.

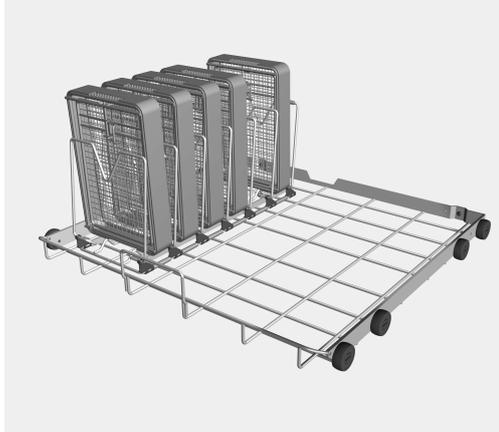
For at minimere risikoen for at komme til skade bør fyldningen foretages bagfra og fremefter og tømning i modsat rækkefølge.

### Egnede sikurve

Trådbakker, kassetter og øvrige rengøringsbeholdere fra diverse producenter må kun anvendes til instrumentrengøring i en Miele-rengøringsmaskine, hvis det er konstateret, at de er rengøringsteknisk egnede, og at rengøringsmetoden er valideret.

### Genbehandling

- Stil indsatsen i en over- eller underkurv.
- Fyld indsatsen med de dentalbakker, der skal rengøres. Holdebøjlerne er anbragt i vertikal position.



- Før holdebøjlerne med de isatte dentalbakker i skrå position.



Indsatsen med utensilier kan nu genbehandles i rengøringsmaskinen.

### **Kontroller ved hver fyldning og inden hver programstart:**

- Dentalindsatsen må ikke læne op ad væggene i rengøringsbeholderen.
- Sørg for at lukke døren til rengørings- og desinfektionsmaskinen.

<b>Notes about these instructions</b> .....	20
Queries and technical problems.....	20
<b>Intended use</b> .....	21
<b>Items supplied</b> .....	22
<b>Warning and Safety instructions</b> .....	23
<b>Areas of application</b> .....	24
Installation .....	24
Removing the holders .....	24
Preparing the load .....	24
Reprocessing .....	25
Before loading the machine and before starting a programme .....	26

### Important warnings

 Information which is important for safety is highlighted in a thick framed box with a warning symbol. This alerts you to the potential danger of injury to people or damage to property. Read these warning notes carefully and observe the procedural instructions and codes of practice they describe.

### Notes

Information of particular importance that must be observed is highlighted in a thick framed box.

### Additional information and comments

Additional information and comments are contained in a simple frame.

### Operating steps

Operating steps are indicated by a black square bullet point.

#### Example:

- Select an option using the arrow buttons and save your choice with *OK*.

### Display

Certain functions are shown in display messages using the same font as that used for the function itself in the display.

#### Example:

Settings  menu.

### Queries and technical problems

In the event of queries or technical problems, please contact Miele. Contact details can be found at the end of the operating instructions for your cleaning machine or at [www.miele.com/professional](http://www.miele.com/professional).

This insert can be used to reprocess machine-reprocessable medical devices in a Miele washer-disinfector. Follow the operating instructions for your washer-disinfector as well as the instructions of the medical device manufacturer on how to reprocess their items by machine.

The A 317 insert will hold up to 6 dental trays.

The insert can be placed into the following baskets or carriers:

A 105/1

A 105

A 101

A 102

A 151

APWD 060

APWD 061

Disposable items must not be reprocessed.

The washer-disinfector is generally referred to as “the machine” in these operating instructions. Reprocessable medical devices are referred to as “items” if they are not more closely defined.

## en - Items supplied

---



- A 317 insert, length 465 mm, width 154 mm, height 143 mm  
Further components are available from Miele as optional extras.

## en - Warning and Safety instructions

---

Read the operating instructions carefully before using this insert. Keep these operating instructions in a safe place.

 Please also read the operating instructions for your washer-disinfector and pay particular attention to the Warning and Safety instructions.

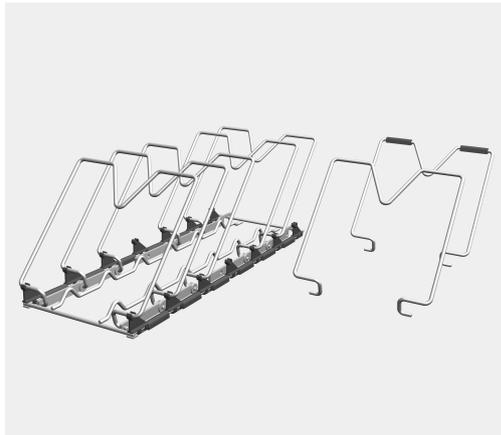
- ▶ The inserts are only approved for use in the applications stated in the operating instructions. Applications that go beyond those listed and use of the inserts with additional components from the Miele range of accessories are described in the operating instructions of the accessories or are to be agreed with Miele. Conversions, modifications and any other use are not permitted.
- ▶ Prior to being used for the first time, new inserts must undergo thorough cleaning in the washer-disinfector without load items.
- ▶ Inspect all mobile units, baskets, modules and inserts as described in the “Maintenance” section of the operating instructions for your cleaning machine.
- ▶ For your own safety, wear gloves and, if necessary, a surgical mask and protective goggles when sorting the instruments and unloading the machine. To avoid recontamination, wear clean gloves when unloading the machine.
- ▶ Load from back to front and unload from front to back.
- ▶ The last rinse, as a minimum, must be carried out with DI water.

### Removing the holders

#### Installation

The insert is supplied assembled complete with 7 holders. The holders tilt back when the insert is loaded with wash items. The last holder leans against the wall of the washer-disinfector when the insert is loaded with wash items. Depending on the size of the trays and the extent to which they cause the holders to tilt back, it may be necessary to remove the last or the fourth holder.

- Squeeze the holders carefully and pull them off the rail.



The holders are attached to the frame by the plastic retainers on the sides. The plastic retainers must remain attached to the frame once the holders have been removed.

#### Preparing the load

For validation purposes please make sure that you follow the loading instructions given on the template.

 Risk of injury caused by load.

There is a risk of injury when loading and unloading due to possible sharp edges, rims or pointed ends.

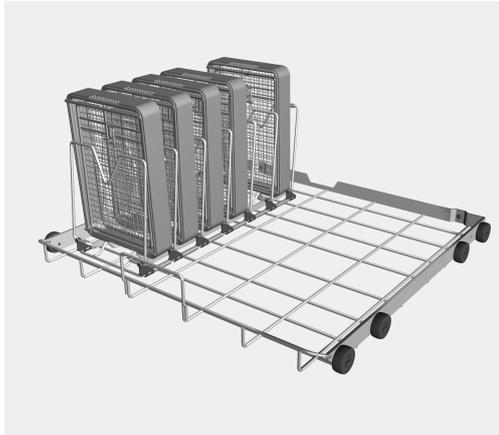
To minimise the risk of injury, loading should take place from the back forwards and unloading should take place in the reverse order.

### Suitable mesh trays

Non-Miele mesh trays, cassettes and other containers can be used for reprocessing instruments in Miele washer-disinfectors if they have been risk assessed and specified as suitable for such use and if reprocessing procedures have been successfully validated with their use.

### Reprocessing

- Place the insert into an upper or lower basket where space allows.
- Load the insert with the dental trays that are to be cleaned. The holders are positioned vertically.



- Tilt the holders back with the dental trays loaded.



The loaded insert can be processed in the cleaning machine.

## en - Areas of application

---

### **Before loading the machine and before starting a programme**

- Check that the dental trays are not colliding with the wash cabinet walls.
- Check that the door of the washer-disinfector will close.

<b>Indicaciones para las instrucciones</b> .....	28
Preguntas y problemas técnicos .....	28
<b>Finalidad</b> .....	29
<b>Volumen de suministro</b> .....	30
<b>Advertencias e indicaciones de seguridad</b> .....	31
<b>Técnica de aplicación</b> .....	32
Montaje.....	32
Desmontar los estribos de sujeción .....	32
Disposición de la vajilla .....	32
Preparación .....	33
Compruebe en la carga y antes del inicio del programa: .....	34

### Advertencias

 Las advertencias contienen información concerniente a la seguridad. Advierten sobre posibles daños personales y materiales. Lea las advertencias detenidamente y cumpla los requisitos de manejo indicados y las normas de procedimiento.

### Observaciones

Las advertencias contienen información que debe tenerse especialmente en cuenta.

### Información adicional y observaciones

La información adicional y las observaciones se marcan con un marco simple.

### Pasos de actuación

Cada paso de trabajo va precedido por un cuadrado negro.

#### Ejemplo:

■ Utilice las teclas de dirección para seleccionar una opción y guarde el ajuste con *OK*.

### Display

Las expresiones que se muestran están marcadas con un tipo de letra especial que se recomienda para la letra del display.

#### Ejemplo:

Menú Ajustes .

### Preguntas y problemas técnicos

En caso de preguntas y problemas técnicos, póngase en contacto con Miele. Encontrará los datos de contacto en el reverso de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora o en [www.miele.com/professional](http://www.miele.com/professional).

Con la ayuda de este complemento es posible tratar productos sanitarios retratables en una lavadora desinfectadora de Miele. Para ello también deben tenerse en cuenta las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, así como la información del fabricante de dichos productos.

El complemento A 317 sirve para alojar hasta 6 bandejas dentales.

El complemento se puede colocar en los siguientes cestos o monturas:

A 105/1

A 105

A 101

A 102

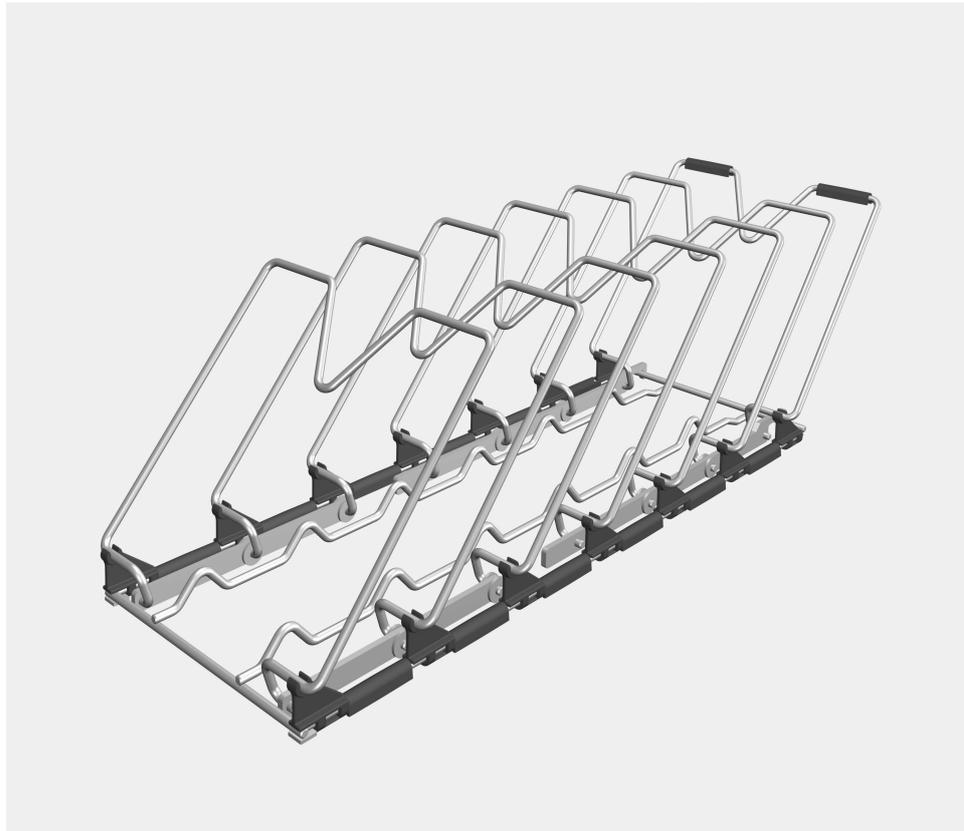
A 151

APWD 060

APWD 061

No está permitida la preparación de materiales de un solo uso.

Más adelante en estas instrucciones de manejo este producto se denominará «lavadora desinfectadora». Los productos sanitarios retratables se denominarán de forma general como «utensilios» cuando los productos sanitarios a tratar no se definan de forma más precisa.



- Complemento A 317, longitud 465 mm, anchura 154 mm, profundidad 143 mm

En Miele es posible adquirir más componentes.

## es - Advertencias e indicaciones de seguridad

---

Lea las instrucciones de manejo con atención antes de usar este complemento.  
Guarde cuidadosamente las instrucciones de manejo.

 Es imprescindible que lea también las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, especialmente las Advertencias e indicaciones de seguridad que se recogen en las mismas.

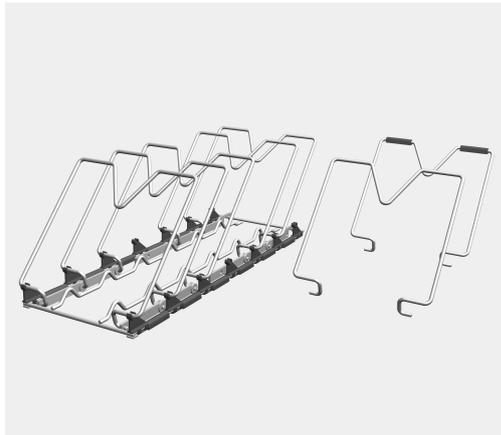
- ▶ Solo se permite el uso de los complementos para las aplicaciones mencionadas en el ámbito de aplicación que se detalla en el manual de instrucciones. Las aplicaciones distintas, así como el uso de los complementos con otros componentes del programa de accesorios de Miele se describen en las instrucciones de manejo de los accesorios o se deben acordar con Miele.  
Está prohibido cualquier otro uso, reconversión o modificación.
- ▶ Antes del primer uso, los complementos nuevos deben someterse a una limpieza a fondo sin utensilios en la lavadora desinfectadora.
- ▶ Controle todos los carros, cestos, módulos y complementos según las indicaciones del capítulo «Medidas de Mantenimiento» de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora.
- ▶ Por su propia seguridad, lleve guantes y, en caso necesario, también un protector bucal y gafas de protección al colocar y retirar los utensilios. Utilice guantes limpios para evitar la recontaminación al extraer los utensilios.
- ▶ La carga debe realizarse de atrás hacia delante y debería extraerse siguiendo el orden inverso.
- ▶ Al menos el último lavado debe realizarse con agua completamente desmineralizada.

### Desmontar los estribos de sujeción

### Montaje

El complemento se suministra montado y está equipado con 7 estribos de sujeción. Con la carga, los estribos se inclinan hacia atrás. El último estribo se apoya estando inclinado contra la pared de lavado. En función del tamaño de la bandeja y del ajuste inclinado correspondiente, puede ser necesario retirar el último o el cuatro estribo.

- Los estribos de sujeción se sacan del carril con un ligero movimiento basculante con la mano.



El estribo de sujeción está fijado con los soportes de plástico laterales que están montados en el bastidor. Los soportes de plástico deben quedarse montados en el bastidor después del desmontaje.

### Disposición de la vajilla

Aténgase siempre a la muestra de carga determinada para la validación.

⚠ Peligro de lesiones mediante los utensilios.

Durante la carga y la retirada de los utensilios existe peligro de lesionarse en los posibles bordes afilados, filos o extremos puntiagudos.

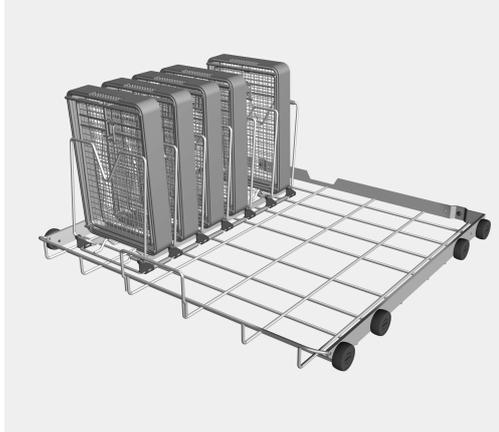
Para minimizar todo lo posible el peligro de sufrir lesiones, la carga debería realizarse desde atrás hacia delante y deberían extraerse siguiendo el orden inverso.

### Bandejas filtrantes aptas

Los cestos de malla, los cassettes y otros soportes de tratamiento de otros fabricantes pueden utilizarse para tratar instrumental en lavadoras desinfectadoras de Miele si en materia de riesgos se determina su idoneidad desde el punto de vista de la técnica de lavado y el proceso de tratamiento se ha validado con éxito.

### Preparación

- Colocar el complemento cargado en un sitio libre del cesto inferior o superior.
- Colocar las bandejas dentales que se van a limpiar en el complemento. Los estribos de sujeción se encuentran en posición vertical.



- Colocar los estribos de sujeción con las bandejas dentales colocadas en la posición inclinada.



El complemento cargado se puede preparar en la lavadora desinfectadora.

### **Compruebe en la carga y antes del inicio del programa:**

- Las bandejas dentales no chocan con las paredes de la cuba.
- La puerta de la lavadora desinfectadora se puede cerrar.

---

<b>Ohjeita käyttöohjeen lukemiseen .....</b>	<b>36</b>
Kysymykset ja tekniset ongelmat.....	36
<b>Käyttötarkoitus .....</b>	<b>37</b>
<b>Vakiovarusteet .....</b>	<b>38</b>
<b>Tärkeitä turvallisuusohjeita.....</b>	<b>39</b>
<b>Käyttötekniikka.....</b>	<b>40</b>
Asennus.....	40
Tukisankojen irrottaminen.....	40
Välineiden asetteluohjeita .....	40
Käsittely koneessa.....	41
Tarkista vaunua täyttäessäsi/ennen ohjelman käynnistämistä: .....	42

### Varoituksia

⚠ Näin merkityt varoitukset sisältävät turvallisuuteen liittyviä ohjeita. Ne varoittavat mahdollisista henkilö- tai esinevahingoista. Lue nämä varoitukset huolellisesti ja noudata varoituksessa annettuja toimintaohjeita ja kehotuksia.

### Muita ohjeita

Ohjeet sisältävät tietoja, jotka on syytä ottaa erityisesti huomioon.

### Lisätiedot ja huomautukset

Lisätiedot ja huomautukset on merkitty tekstiin mustalla, ohuella kehyksellä.

### Toimintavaiheet

Toimintavaiheet on merkitty tekstiin pienellä mustalla laatikolla/luetel-mamerkillä.

#### Esimerkki:

■ Valitse haluamasi vaihtoehto nuolipainikkeilla ja tallenna valintasi painamalla *OK*.

### Näyttö

Tiedot, jotka liittyvät koneen näyttöruudussa näkyviin teksteihin, on esitetty näyttöruudun kirjasintyyliä jäljittelevällä kirjoituksella.

#### Esimerkki:

Valikko Asetukset .

### Kysymykset ja tekniset ongelmat

Jos sinulla on kysyttävää tai teknisiä ongelmia, ota yhteyttä Mieleen. Yhteystiedot löydät pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen takasivulta tai osoitteesta [www.miele.com/professional](http://www.miele.com/professional).

Tämän telineen avulla voit puhdistaa uudelleenkäytettäviä lääkinnällisiä tuotteita Mielen pesu- ja desinfiointikoneessa. Noudata myös pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjetta sekä käsiteltävien lääkinnällisten tuotteiden valmistajien ohjeita.

Telineeseen A 317 sopii kuusi hammaslääkärin instrumenttitarjotinta.

Teline voidaan sijoittaa seuraaviin koreihin ja korirunkoihin:

A 105/1

A 105

A 101

A 102

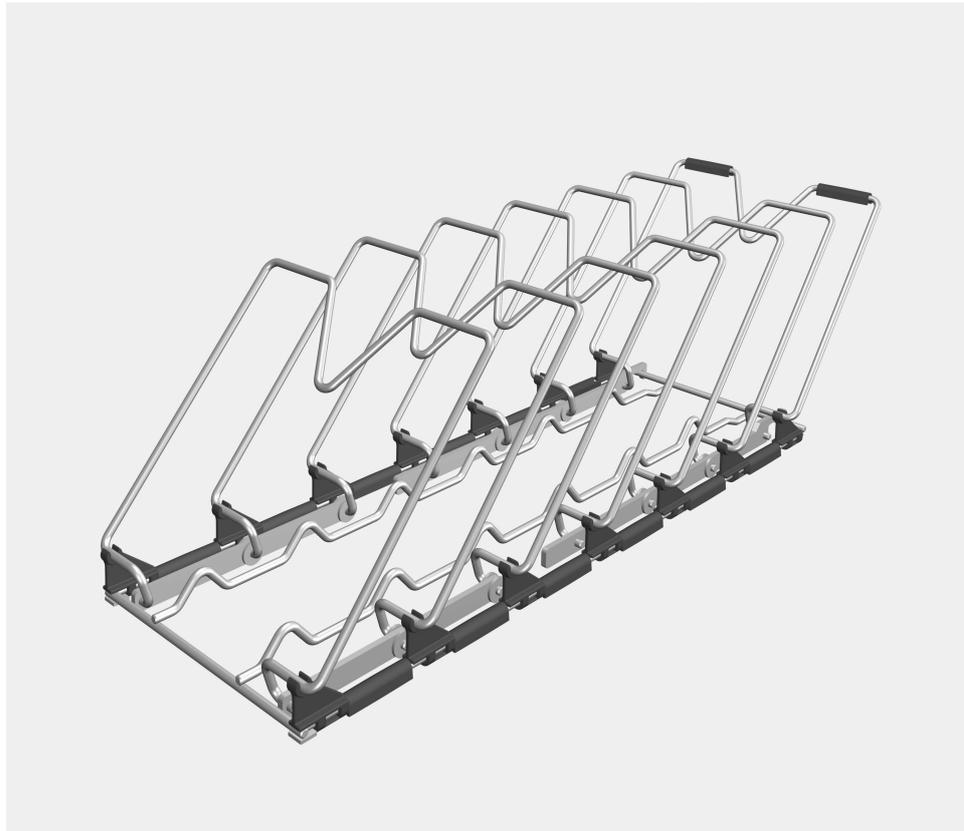
A 151

APWD 060

APWD 061

Kertakäyttöisten välineiden puhdistus ei ole sallittua.

Myöhemmin tässä käyttöohjeessa käytetään pesu- ja desinfiointikoneesta lyhyiden vuoksi nimitystä desinfiointikone. Koneessa käsiteltävistä lääkinnällisistä tuotteista käytetään yleisnimitystä käsiteltävät tuotteet, mikäli kulloinkin tarkoitettua tuotetta tai välinettä ei määritellä tarkemmin.



- Teline A 317, pituus 465 mm, leveys 154 mm, korkeus 143 mm  
Muita osia tilattavissa lisävarusteena Mieleltä.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin alat käyttää näitä telineitä.  
Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti!

 Lue ehdottomasti myös pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohje – erityisesti kohta “Tärkeitä turvallisuusohjeita”.

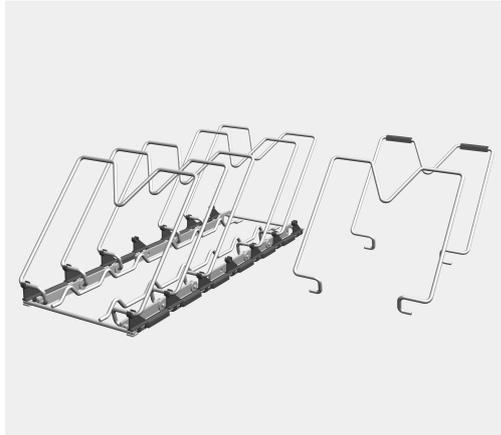
- ▶ Näitä telineitä saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa mainittuihin käyttötarkoituksiin. Kaikenlainen muu käyttö sekä telineen käyttö muiden Mielen lisävarusteiden kanssa on sallittua vain kyseisten varusteiden käyttöohjeissa kuvatulla tai Mielen määräämällä tavalla. Kaikenlainen muu käyttö ja tuotteen muuttaminen toiseen käyttötarkoitukseen on ehdottomasti kielletty.
- ▶ Puhdista uudet telineet ennen ensimmäistä käyttökertaa tyhjinä pesu- ja desinfiointikoneessa.
- ▶ Tarkasta päivittäin kaikkien vaunujen, korien, moduulien ja telineiden kunto pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen kappaleessa Huoltotoimet annettujen ohjeiden mukaan.
- ▶ Käytä oman turvallisuutesi vuoksi suojakäsineitä ja tarvittaessa myös hengityssuojainta ja suojalaseja aina kun asettelet välineitä koriin tai otat niitä siitä pois. Käytä aina puhtaita suojakäsineitä, kun tyhjennät puhtaita välineitä koneesta, jotteivät ne kontaminoidu uudelleen.
- ▶ Täytä kori aina takaa eteenpäin ja tyhjennä se päinvastaisessa järjestyksessä.
- ▶ Ainakin viimeiseen huuhteluun tulee käyttää suoloista puhdistettua vettä.

### Tukisankojen irrottaminen

### Asennus

Teline toimitetaan koottuna ja se on varustettu seitsemällä tukisangalla. Teline asetetaan koriin niin päin, että sankat ovat kallellaan koneen takaosaan päin. Viimeinen sanka nojaa pesutilan seinään. Tarjottimien koon ja sankojen kallistuksen mukaan takimmainen tai neljäs sanka voi olla tarpeen irrottaa.

- Vedä sanka irti kiskosta puristamalla sen puolikkaita käsin kevyesti yhteen.



Tukisanka on kiinnitetty paikalleen muovisilla pidikkeillä, jotka ovat kiinni telineen rungossa. Muovisten pidikkeiden kuuluu jäädä paikoilleen telineen runkoon, kun sanka irrotetaan.

### Välineiden asetteluohjeita

Noudata aina validoinnin yhteydessä määritettyä täyttötapaa.

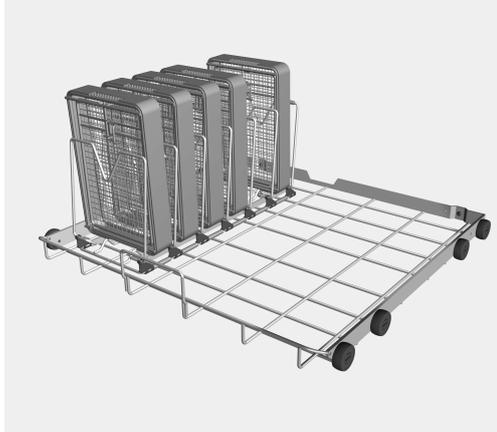
⚠ Käsiteltävät välineet aiheuttavat loukkaantumisvaaran. Ole varovainen, ettet loukkaa itseäsi käsiteltävien välineiden teräviin reunoihin tai kärkiin asettellessasi välineitä moduuliin tai ottaessasi niitä siitä. Loukkaantumisvaaran vähentämiseksi täyttö tulee aloittaa takareunasta ja tyhjennys etureunasta.

### Vaunuun sopivat verkkokorit

Muiden valmistajien verkkokoreja, kasetteja ja muita tarvikkeita saa käyttää Mielen pesu- ja desinfiointikoneissa vain, kun niiden pesutekninen soveltuvuus on todettu riskianalyyseissä ja menetelmä validoitu onnistuneesti.

### Käsittely koneessa

- Aseta teline vapaaseen kohtaan ylä- tai alakoriin.
- Asettele puhdistettavat instrumenttitarjottimet telineeseen. Tukisangat ovat aluksi pystyasennossa.



- Käännä tukisangat instrumenttitarjottimien kaltevaan asentoon.



Telineen voi nyt käsitellä pesu- ja desinfiointikoneessa.

### **Tarkista vaunua täyttäessäsi/ennen ohjelman käynnistämistä:**

- etteivät instrumenttitarjottimet ota kiinni pesutilan seiniin.
- että pesu- ja desifiointikoneen luukku sulkeutuu kunnolla.

<b>Remarques</b> .....	44
Questions et problèmes techniques.....	44
<b>Champ d'application</b> .....	45
<b>Accessoires fournis</b> .....	46
<b>Consignes de sécurité et mises en garde</b> .....	47
<b>Technique d'utilisation</b> .....	48
Montage .....	48
Démonter l'étrier de retenue.....	48
Disposer la charge.....	48
Traitement .....	49
Contrôles à effectuer avant chaque chargement / début de programme .....	50

### Avertissements

 Attention ! Les remarques accompagnées de ce symbole contiennent des informations relatives à la sécurité : elles avertissent qu'il y a risque de dommages corporels ou matériels. Lisez attentivement ces avertissements et respectez les consignes de manipulation qu'ils contiennent.

### Remarques

Vous trouverez ici des informations à respecter impérativement.

### Autres informations et remarques

Ces informations supplémentaires et remarques sont signalées par un simple cadre.

### Étapes

Un carré noir précède chaque étape de manipulation.

#### Exemple

■ Choisissez une option à l'aide des flèches puis sauvegardez ce réglage en appuyant sur la touche OK.

### Ecran

Les données transmises à l'écran sont affichées dans une police spéciale, semblable à celle de l'écran.

#### Exemple

Menu Réglages .

### Questions et problèmes techniques

Miele reste à votre disposition pour répondre à vos questions ou vous aider en cas de problème technique. Vous trouverez nos coordonnées à la fin du mode d'emploi du laveur-désinfecteur ou sous [www.miele.com/professional](http://www.miele.com/professional).

Ce complément permet de traiter mécaniquement les dispositifs médicaux réutilisables dans un laveur-désinfecteur Miele. Veuillez respecter les consignes mentionnées au mode d'emploi du laveur-désinfecteur ainsi que les informations communiquées par le fabricant des dispositifs médicaux.

Le complément A 317 sert à accueillir jusqu'à 6 plateaux dentaires.

Le complément peut être placé dans les paniers suivants :

A 105/1

A 105

A 101

A 102

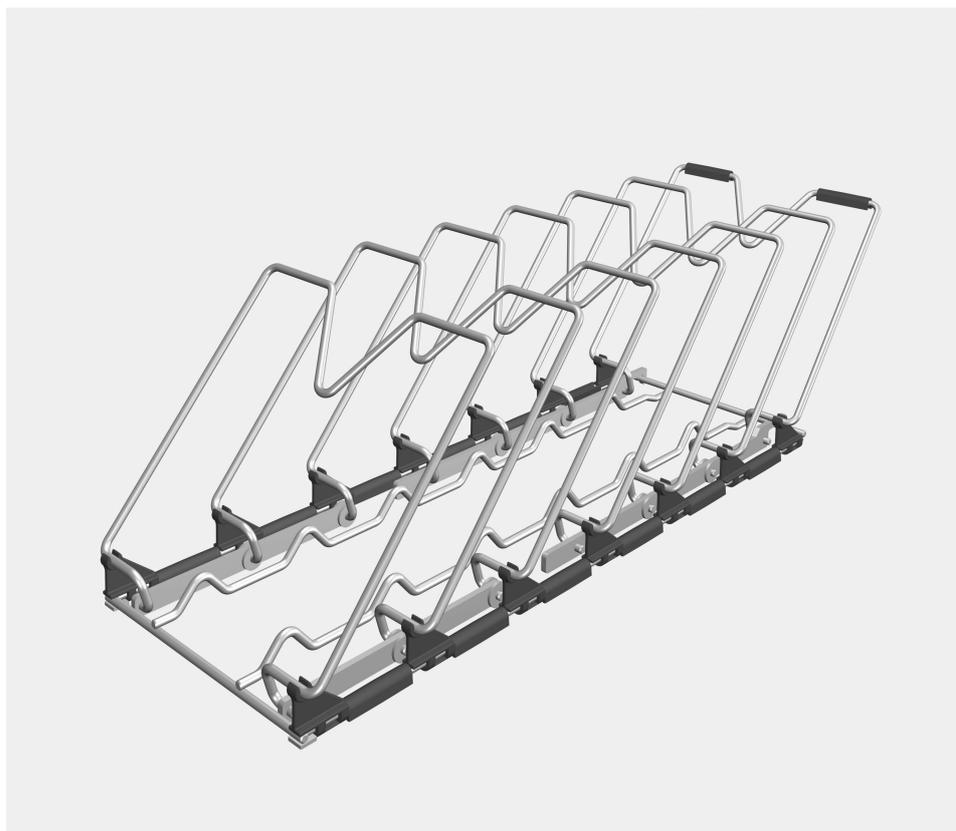
A 151

APWD 060

APWD 061

Le traitement des instruments à usage unique est interdit.

Dans ce mode d'emploi, le laveur-désinfecteur sera désigné comme laveur. Le terme général de « charge » servira à désigner les dispositifs médicaux réutilisables dont la nature précise n'est pas mentionnée.



- Complément A 317, longueur 465 mm, largeur 154 mm, hauteur 143 mm

D'autres composants sont disponibles en option pour Miele.

Veillez lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser ce complément.

Conservez précieusement le mode d'emploi !

 Respectez aussi scrupuleusement les instructions du mode d'emploi du laveur-désinfecteur, en particulier les consignes de sécurité et mises en garde.

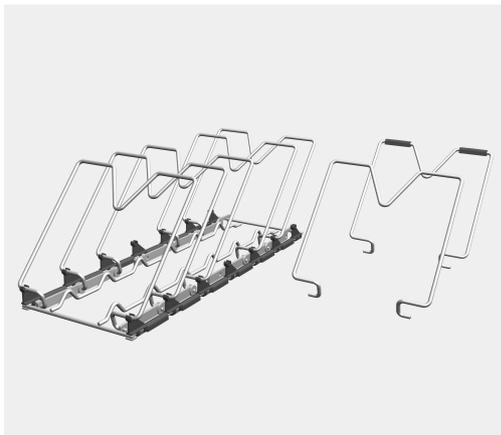
- ▶ Ces compléments sont exclusivement destinés aux domaines d'application cités dans le mode d'emploi. Toute autre application ou utilisation des compléments avec d'autres éléments de la gamme d'accessoires Miele est décrite dans le détail dans les modes d'emploi des accessoires ou doivent faire l'objet d'une consultation auprès des experts Miele.  
Toute autre utilisation, ainsi que toutes les transformations et modifications sont interdites et potentiellement dangereuses.
- ▶ Avant la première utilisation, les nouveaux compléments sans charge doivent être soumis à un nettoyage de base dans le laveur.
- ▶ Contrôlez quotidiennement l'état des chariots, paniers, modules et compléments conformément aux consignes du chapitre sur la maintenance de votre laveur-désinfecteur.
- ▶ Pour votre sécurité lors de la disposition des instruments et du retrait de la charge, portez des gants, si nécessaire un masque et des lunettes de protection. Portez des gants propres lorsque vous retirez des pièces pour éviter toute recontamination.
- ▶ Le chargement doit toujours s'effectuer d'arrière en avant et le déchargement dans le sens inverse.
- ▶ Le dernier cycle de rinçage doit au moins être effectué avec de l'eau déminéralisée.

### Montage

#### Démonter l'étrier de retenue

Le complément est fourni assemblé et est équipé de 7 supports de fixation. Lorsqu'ils sont chargés, les étriers s'inclinent vers l'arrière. En conséquence, le dernier étrier s'appuie contre le paroi de la cuve en position inclinée. En fonction de la taille du plateau et de l'inclinaison correspondante, il peut être nécessaire de retirer le dernier ou le quatrième étrier.

- Tirer l'étrier de retenue hors du rail avec un léger mouvement de serrage manuel.



L'étrier de retenue est fixé avec les supports plastiques latéraux, qui sont montés sur le cadre. Les supports en plastique doivent rester montés sur le cadre même après le démontage.

### Disposer la charge

Conformez-vous toujours aux modèles de chargement ayant fait l'objet d'une validation.

⚠ Risque de blessure au contact de la charge.

Lors du chargement et du retrait de la charge, il subsiste un risque de se blesser sur des arêtes vives, des ergots ou des extrémités pointues.

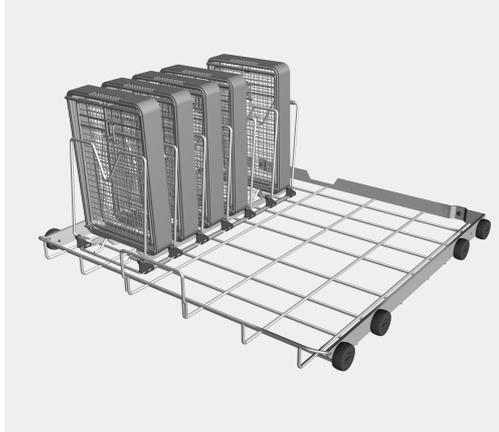
Afin de réduire les risques de blessures au maximum, le chargement devrait toujours se faire de l'arrière vers l'avant et le déchargement dans le sens inverse.

#### Cassettes à mailles appropriées

Les cassettes à mailles et autres compléments de traitement de divers fabricants peuvent être utilisés pour le traitement d'instruments dans le laveur-désinfecteur Miele, si dans le cadre des risques liés à ce traitement, on constate leurs aptitudes de lavage et si le procédé de lavage a été validé.

### Traitement

- Placer le complément chargé sur une surface libre d'un panier supérieur ou inférieur.
- Équiper le complément avec les plateaux dentaires à nettoyer. Les étriers de retenue sont en position verticale.



- Amener en position inclinée les étriers de retenue avec les plateaux dentaires insérés.



Le complément chargé peut être traité dans le laveur.

### **Contrôles à effectuer avant chaque chargement / début de programme**

- Ne pas laisser les plateaux dentaires entrer en collision avec les parois de la cuve.
- La porte du laveur-désinfecteur peut-elle être fermée.

---

<b>Napomene uz upute</b> .....	52
Pitanja i tehnički problemi .....	52
<b>Opis namjene</b> .....	53
<b>Sadržaj isporuke</b> .....	54
<b>Sigurnosne napomene i upozorenja</b> .....	55
<b>Tehnika primjene</b> .....	56
Ugradnja .....	56
Rastavljanje držača .....	56
Razvrstavanje posuđa .....	56
Obrada .....	57
Kod punjenja i prije svakog početka programa provjerite: .....	58

### Upozorenja

 Upozorenja sadrže informacije vezane za sigurnost. Upozoravaju na moguće ozljede ili štetu. Pažljivo pročitajte upozorenja i poštujujte navedene načine ponašanja i postupanja.

### Napomene

Napomene sadrže informacije, koje svakako trebate poštivati.

### Dodatne informacije i napomene

Dodatne informacije i napomene označene su jednostavnim okvirom.

### Radni koraci

Svakom radnom koraku prethodi crna oznaka u obliku kvadrata.

#### Primjer:

- Pomoću tipke sa strelicom odaberite opciju i potvrdite s *OK*.

### Zaslon

Na zaslonu prikazani izrazi istaknuti su posebnom vrstom odnosno oblikom slova.

#### Primjer:

Izbornik Postavke .

### Pitanja i tehnički problemi

U slučaju pitanja ili tehničkih probleme obratite se Miele. Podatke o kontaktu naći ćete na poledini uputa za uporabu svog uređaja za pranje ili na [www.miele.com/professional](http://www.miele.com/professional).

Pomoću umetka se u Miele uređajima za pranje i dezinfekciju mogu strojno obrađivati višekratni medicinski proizvodi. Pročitajte svakako i upute za uporabu uređaja za pranje i dezinfekciju kao i informacije proizvođača medicinskih proizvoda.

Umetak A 317 služi za prihvat do 6 stomatoloških podložaka.

Umetak se može postaviti u sljedeće košare odnosno lafete:

A 105/1

A 105

A 101

A 102

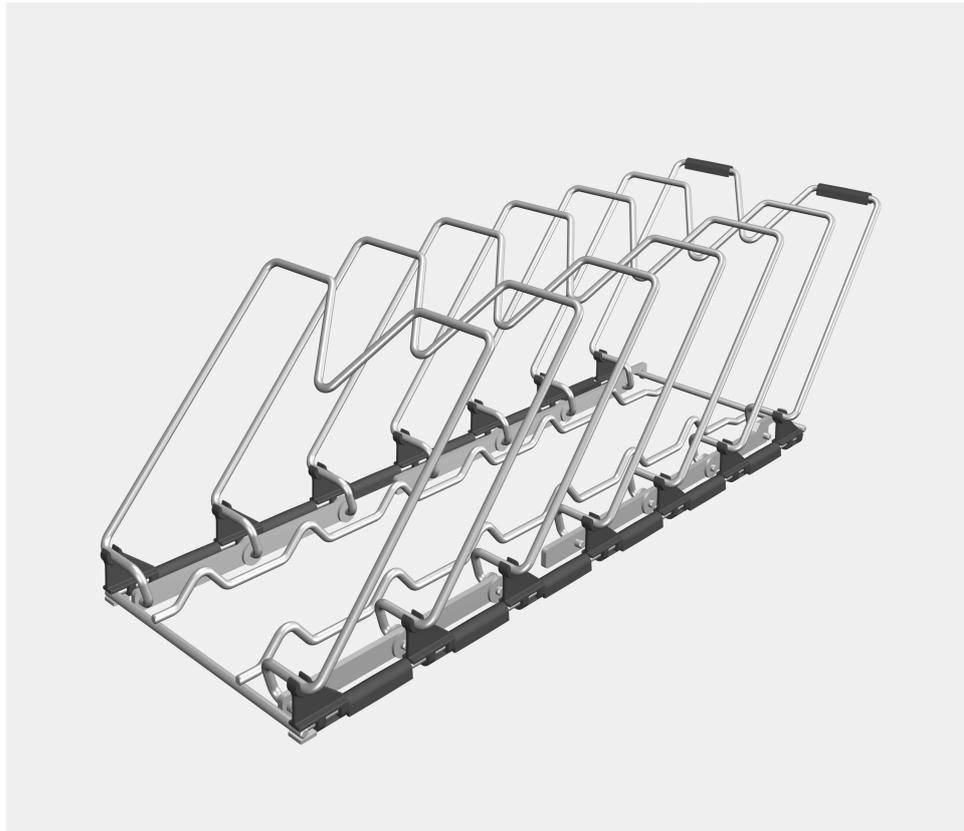
A 151

APWD 060

APWD 061

Nije dozvoljena obrada materijala za jednokratnu uporabu.

U nastavku ovih uputa uređaj za pranje i dezinfekciju nazivati će se uređaj za pranje. Medicinski proizvodi za višekratnu uporabu u ovim su uputama za uporabu načelno opisani kao materijal za obradu, ukoliko medicinski proizvodi za obradu nisu pobliže definirani.



- Umetak A 317, dužine 465 mm, širine 154 mm, visine 143 mm  
Ostale komponente opcionalno su dostupne kod Miele.

Prije prve uporabe ovog umetka pažljivo pročitajte ove upute za uporabu.

Pažljivo sačuvajte ove upute za uporabu.

 Pridržavajte se obvezno uputa za uporabu uređaja za pranje i dezinfekciju, posebno sigurnosnih napomena i upozorenja koji se nalaze u njima.

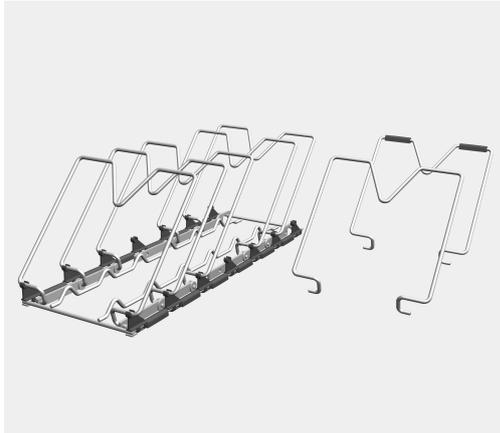
- ▶ Ovi umetci se mogu koristiti isključivo u područjima primjene koja su navedena u ovim uputama za uporabu. Primjene koje iz toga proizlaze kao i uporaba umetka s drugim komponentama iz Miele programa dodatnog pribora opisane su u uputama za uporabu dodatnog pribora ili se moraju dogovoriti s Miele. Nije dozvoljen nikakav drugi način uporabe, preinake i promjene.
- ▶ Prije prve uporabe se novi umetci bez materijala za obradu moraju podvrgnuti temeljitom pranju u uređaju za pranje.
- ▶ Sva kolica, košare, module i umetke provjerite sukladno navodima u poglavlju „Mjere održavanja“ u uputama za uporabu Vašeg uređaja za pranje.
- ▶ Zbog svoje vlastite sigurnosti prilikom razvrstavanja i vađenja pribora koji se obrađuje nosite rukavice, a po potrebi i zaštitu za usta i zaštitne rukavice. Kada vadite obrađeni materijal nosite čiste rukavice, kako biste izbjegli ponovnu kontaminaciju.
- ▶ Punjenje se mora vršiti od straga prema naprijed, a vađenje obrnutim redom.
- ▶ Barem se zadnje ispiranje mora izvršiti s potpuno demineraliziranom vodom.

### Rastavljanje držača

### Ugradnja

Umetak se isporučuje montiran te je opremljen sa 7 držača. Prilikom opremanja držači su nagnuti prema otpramo. Posljednji držač se pri tom svojim kosim položajem naslanja na stjenku komore za pranje. Ovisno o veličini pladnja i odgovarajućem nakošenom položaju može biti potrebno ukloniti posljednji ili četvrti držač.

- Laganim pokretom stiskanjem rukom izvucite držač iz vodilice.



Držač je fiksiran bočnim plastičnim držačima, koji su ugrađeni na okvir. Plastični držači i nakon rastavljanja moraju ostati ugrađeni na okviru.

### Razvrstavanje posuđa

Pridržavajte se uvijek u okvirima validacije utvrđenog uzorka punjenja.

⚠ Opasnost od ozljede materijalom koji se obrađuje. Prilikom punjenja i pražnjenja materijala koji se obrađuje postoji opasnost od ozljeda na eventualno postojeće oštre rubove, oštrice ili šiljate završetke.

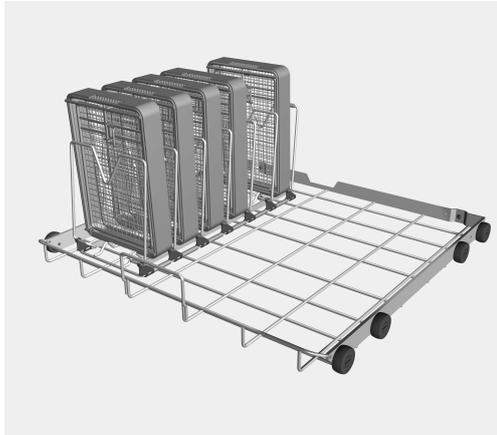
Kako bi rizik od ozljeđivanja bio što manji, punjenje se provodi od straga prema naprijed, a pražnjenje obrnutim smjerom.

### Odgovarajući sitasti podlošci

Sitasti podlošci, kasete i ostali spremnici za obradu drugih proizvođača mogu se upotrebljavati u Miele uređaju za pranje, kada su u okviru rizika pozitivno ocijenjene njihove tehničke karakteristike vezane za pranje i postupak obrade.

### Obrada

- Umetak postavite na slobodnu površinu gornje ili donje košare.
- Umetak opremite stomatološkim podloščima koje treba očistiti. Držači su u okomitom položaju.



- Držače zajedno s umetnutim stomatološkim podloščima postavite u zakošeni položaj.



Opremljeni umetak može se obrađivati u uređaju za pranje.

**Kod punjenja i prije svakog početka programa provjerite:**

- Stomatološki podlošci ne udaraju o stjenke komore za pranje.
- Zatvorite vrata uređaja za pranje i dezinfekciju.

---

<b>Alcune indicazioni sulle istruzioni d'uso .....</b>	<b>60</b>
Domande e problemi tecnici .....	60
<b>Destinazione d'uso .....</b>	<b>61</b>
<b>Dotazione .....</b>	<b>62</b>
<b>Indicazioni per la sicurezza e avvertenze .....</b>	<b>63</b>
<b>Tecnica d'impiego .....</b>	<b>64</b>
Montaggio .....	64
Smontare la staffa di supporto .....	64
Disporre il carico .....	64
Trattamento .....	65
Prima della fase di carico/avvio del programma controllare sempre: .....	66

### Avvertenze

 Le avvertenze contengono informazioni rilevanti per la sicurezza. Mettono in guardia da eventuali danni fisici e materiali. Leggere attentamente le avvertenze e rispettare le modalità d'uso e le regole di comportamento ivi riportate.

### Indicazioni

Le indicazioni contengono informazioni importanti e sono da leggere con particolare attenzione.

### Informazioni aggiuntive e annotazioni generali

Le informazioni aggiuntive e le annotazioni generali sono contraddistinte da un semplice riquadro.

### Operazioni

A ogni operazione è anteposto un quadrato nero.

#### Esempio:

■ Selezionare un'opzione con i tasti freccia e memorizzare l'impostazione con *OK*.

### Display

Le voci visualizzate a display sono caratterizzate da caratteri particolari, gli stessi che compaiono anche a display.

#### Esempio:

Menù Impostazioni .

### Domande e problemi tecnici

Per domande o problemi tecnici rivolgersi a Miele. I contatti si trovano sul retro delle istruzioni d'uso della macchina o sotto [www.miele.it/it/professional](http://www.miele.it/it/professional).

Con l'ausilio di questo inserto è possibile trattare in una macchina speciale per il lavaggio e la disinfezione Miele dispositivi medici riutilizzabili. Tenere presente anche le istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio e la disinfezione e le informazioni dei produttori dei dispositivi medici.

L'inserto A 317 serve per disporre max. 6 tray Dental.

L'inserto può essere disposto nei seguenti cesti e/o Lafette:

A 105/1

A 105

A 101

A 102

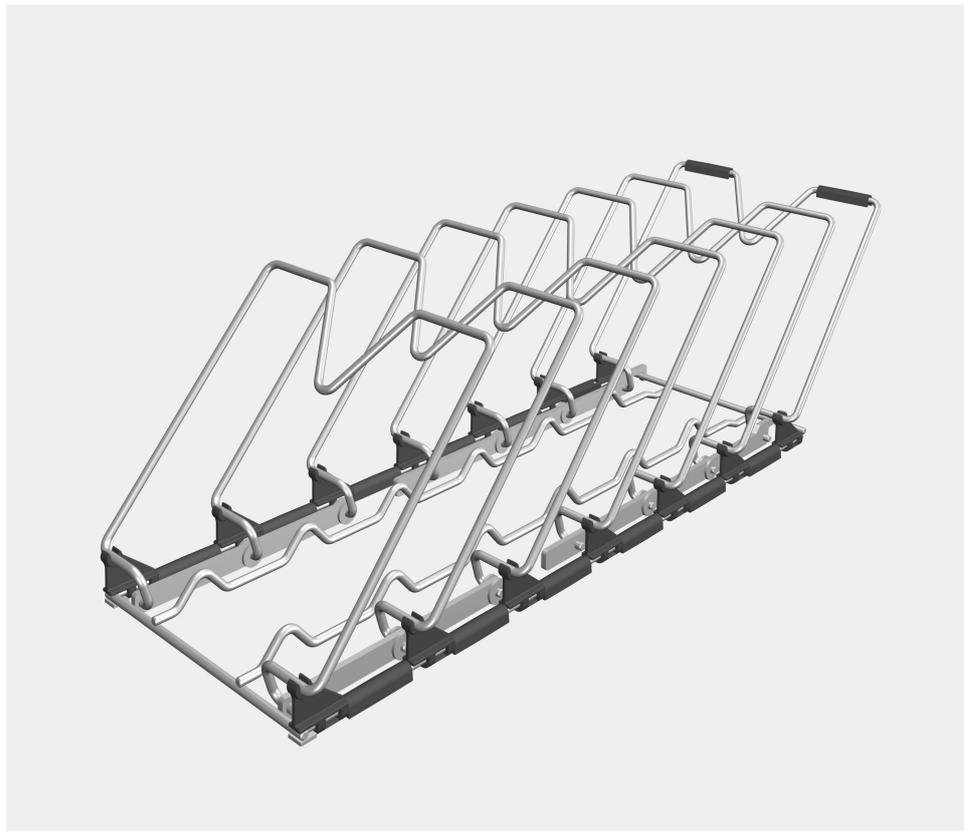
A 151

APWD 060

APWD 061

Non è consentito il trattamento di dispositivi medici monouso.

In queste istruzioni d'uso la macchina per il lavaggio e la disinfezione viene definita in breve solo "macchina". I dispositivi medici riutilizzabili sono definiti genericamente come "carico", se non meglio specificati nel dettaglio.



- Inserto A 317, lunghezza 465 mm, larghezza 154 mm, altezza 143 mm

Ulteriori componenti sono reperibili su richiesta presso Miele.

Prima di utilizzare l'inserito leggere attentamente le istruzioni d'uso. Conservare le istruzioni d'uso.

 Leggere assolutamente le istruzioni d'uso della macchina, in particolare le istruzioni di sicurezza e le avvertenze.

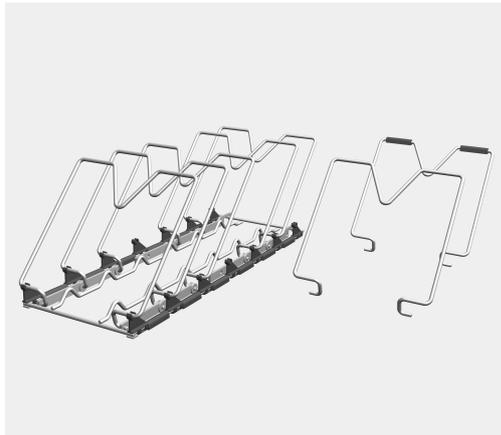
- ▶ Gli inserti sono predisposti esclusivamente per i settori d'impiego indicati nelle presenti istruzioni d'uso. Altre applicazioni così come l'utilizzo degli inserti con altri componenti della gamma di accessori Miele sono descritti nelle istruzioni d'uso degli accessori o sono da concordare con Miele. Qualsiasi altro impiego e qualsiasi modifica sono vietati e possono rivelarsi pericolosi.
- ▶ Prima dell'uso, i nuovi inserti devono essere sottoposti a un lavaggio di base nella macchina senza carico.
- ▶ Controllare tutti i carrelli, i cesti, i moduli e gli inserti in base alle indicazioni riportate al capitolo "Manutenzione" delle istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio.
- ▶ Quando si posizionano gli strumenti e quando si prelevano, per la propria sicurezza indossare guanti, una mascherina davanti alla bocca e occhiali protettivi. Al momento di prelevare il carico indossare guanti puliti per evitare una ricontaminazione.
- ▶ Caricare sempre partendo dal fondo verso la parete frontale e prelevare dal davanti andando verso il fondo.
- ▶ Almeno l'ultimo ciclo di risciacquo deve essere effettuato con acqua demineralizzata.

### Montaggio

#### Smontare la staffa di supporto

L'inserto viene fornito montato ed è dotato di 7 staffe di supporto. Al momento delle operazioni di carico, le staffe si inclinano verso il retro. L'ultima staffa si appoggia, in posizione inclinata, alla parete della vasca. A seconda delle dimensioni del tray e della rispettiva posizione inclinata può essere necessario rimuovere l'ultima staffa o la quarta.

- Estrarre la staffa di supporto dalla guida con una leggera pressione sulla staffa.



La staffa di supporto è fissata con i supporti laterali in plastica, montati sul telaio. I supporti in plastica devono rimanere montati sul telaio anche dopo lo smontaggio.

### Disporre il carico

Per le convalide, attenersi sempre agli esempi di carico.

⚠ Pericolo di ferirsi con gli oggetti da trattare.

Nelle operazioni di carico e scarico degli oggetti da trattare sussiste il pericolo di ferirsi per via di bordi e lame affilati o estremità appuntite.

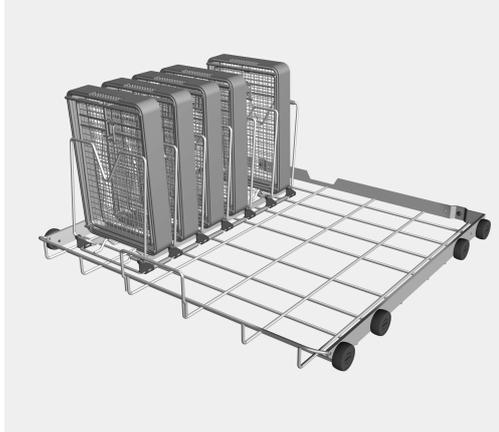
Per ridurre al massimo il rischio di ferirsi, iniziare a caricare gli inserti partendo da dietro e procedere in avanti verso di sé; viceversa al momento del prelievo procedere dal davanti e proseguire verso il fondo.

#### Tray adatti

È possibile utilizzare i cestelli filtro, le cassette e i contenitori di altri produttori per il trattamento degli strumenti nelle macchine speciali per il lavaggio Miele, se all'interno della valutazione dei rischi è stata accertata la loro idoneità alla tecnologia di lavaggio e il processo di trattamento è stato convalidato con esito positivo.

## Trattamento

- Disporre l'insero su una superficie libera del cesto superiore o inferiore.
- Caricare l'insero con i tray Dental da lavare. Le staffe di supporto si trovano in posizione verticale.



- Portare le staffe di supporto in posizione inclinata con i tray Dental inseriti.



L'insero col carico può essere trattato nella macchina speciale.

**Prima della fase di carico/avvio del programma controllare sempre:**

- che i tray Dental non tocchino le pareti della vasca di lavaggio
- che lo sportello della macchina speciale di lavaggio e disinfezione si chiuda.

<b>Inleiding</b> .....	68
Vragen en technische problemen.....	68
<b>Bestemming</b> .....	69
<b>Bijgeleverd</b> .....	70
<b>Veiligheidsinstructies en waarschuwingen</b> .....	71
<b>Gebruik</b> .....	72
Montage .....	72
Beugel demonteren .....	72
Spoelgoed inruimen .....	72
Behandeling .....	73
Controleer bij het beladen en voor elke programmastart: .....	74

### Waarschuwingen

 Waarschuwingen bevatten veiligheidsrelevante informatie. U wordt gewaarschuwd voor mogelijk persoonlijk letsel en materiële schade.

Lees dergelijke waarschuwingen goed en houdt u zich aan de betreffende instructies en gedragsregels.

### Opmerkingen

Opmerkingen worden op deze manier aangeduid en bevatten informatie waarmee u speciaal rekening moet houden.

### Aanvullende informatie en opmerkingen

Aanvullende informatie en opmerkingen herkent u aan een zwartomlijnd kader.

### Handelingen

Voor elke handeling staat een zwart blokje.

#### Voorbeeld:

- Kies met de pijltoetsen een optie en sla de instelling op met *OK*.

### Display

In het display getoonde weergaven herkent u aan een speciaal lettertype dat lijkt op het lettertype van het display.

#### Voorbeeld:

Menu Instellingen 

### Vragen en technische problemen

Voor vragen of technische problemen kunt u contact opnemen met Miele. De contactgegevens vindt u op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat of onder [www.miele.com/professional](http://www.miele.com/professional).

Met behulp van deze inzet kunnen voor hergebruik bedoelde medische hulpmiddelen machinaal in een Miele reinigings- en -desinfectieapparaat worden behandeld. Hierbij moet ook de gebruiksaanwijzing van het reinigings- en desinfectieapparaat in acht worden genomen, alsmede de informatie van de fabrikant van de medische hulpmiddelen.

De inzet A 317 fungeert als houder voor maximaal 6 tandheelkundige trays.

De inzet kan in de volgende rekken of lafettes worden geplaatst:

A 105/1

A 105

A 101

A 102

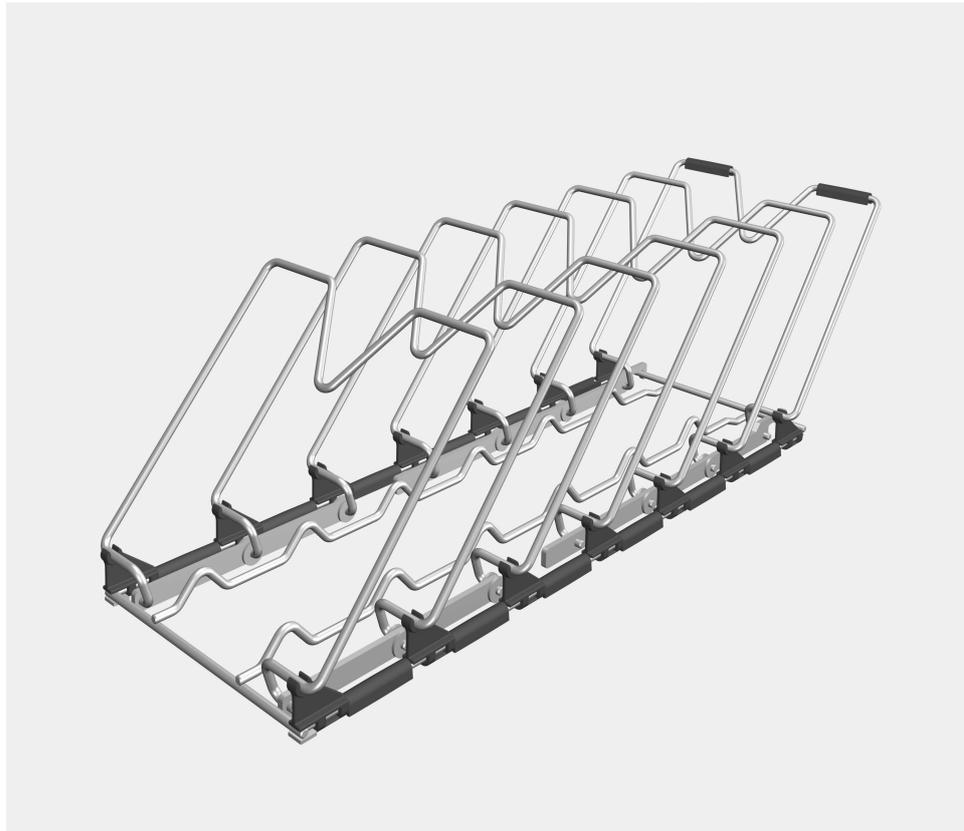
A 151

APWD 060

APWD 061

De behandeling van wegwerpproducten is niet toegestaan.

In de rest van deze gebruiksaanwijzing wordt het reinigings- en desinfectieapparaat als reinigingsautomaat aangeduid. Voor de voor hergebruik bedoelde medische hulpmiddelen wordt algemeen het begrip “spoelgoed” gebruikt, als de te behandelen voorwerpen niet nader worden gespecificeerd.



- Inzet A 317, lengte 465 mm, breedte 154 mm, hoogte 143 mm  
Overige onderdelen zijn optioneel verkrijgbaar bij Miele.

## nl - Veiligheidsinstructies en waarschuwingen

---

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u deze inzet gebruikt.  
Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

 Neem beslist de gebruiksaanwijzing van de reinigungsautomaat in acht – met name de veiligheidsinstructies en waarschuwingen.

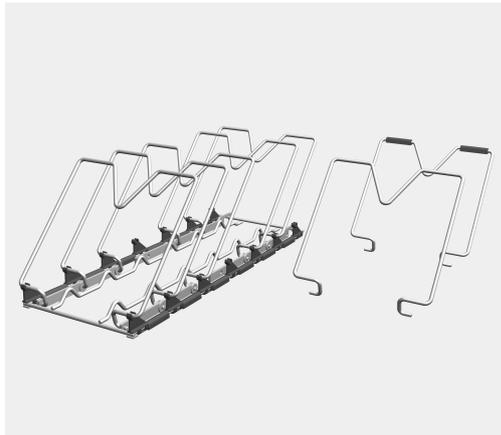
- ▶ De inzetten zijn uitsluitend goedgekeurd voor de in deze gebruiksaanwijzing genoemde toepassingen. Andere toepassingen, alsmede het gebruik van de inzetten in combinatie met andere componenten uit het Miele accessoireprogramma zijn beschreven in de gebruiksaanwijzingen van de accessoires. Neem zo nodig contact op met Miele.  
Andere toepassingen, aanpassingen en wijzigingen zijn niet toegestaan.
- ▶ Voor de eerste ingebruikneming moeten nieuwe inzetten zonder spoelgoed worden onderworpen aan een basisreiniging in een reinigungsautomaat.
- ▶ Controleer dagelijks alle wagens, rekken, modulen en inzetten volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk “Onderhoudsmaatregelen” uit de gebruiksaanwijzing van uw reinigungsautomaat.
- ▶ Draag voor uw eigen veiligheid handschoenen en zo nodig ook een mondkapje en een veiligheidsbril bij het sorteren en het in- en uitruimen van de te reinigen instrumenten. Draag bij het uitruimen van het reinigungsapparaat schone handschoenen om recontaminatie te voorkomen.
- ▶ De belading moet van achteren naar voren plaatsvinden. Het leegruimen dient in omgekeerde volgorde te gebeuren.
- ▶ Op zijn minst de laatste spoelgang moet met volledig gedemineraliseerd water plaatsvinden.

### Montage

#### Beugel demonten

De inzet wordt gemonteerd geleverd en is voorzien van 7 beugels. Bij het beladen kantelen de beugels naar achter. De laatste beugel leunt daardoor schuin tegen de spoelwand. Afhankelijk van de traygrootte en hoe schuin de beugel daardoor staat, kan het nodig zijn de laatste of vierde beugel te verwijderen.

- U kunt de beugel uit de rail trekken met een lichte handmatige klembeweging.



De beugel is bevestigd met kunststof houders, die op de zijkant van het frame zijn gemonteerd. De kunststof houders moeten ook na demontage op het frame gemonteerd blijven.

### Spoelgoed inruimen

Houdt u zich aan de beladingsvoorschriften die in het kader van de validatie zijn vastgelegd.

⚠ Letselrisico door spoelgoed.

Bij het in- en uitruimen van het spoelgoed kunt u zich aan scherpe randen, snijvlakken of spitse punten verwonden.

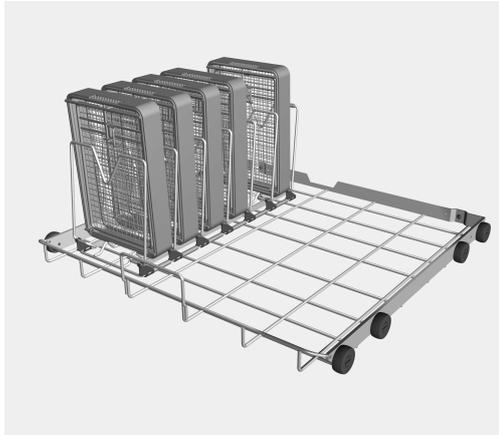
Ruim het rek van achteren naar voren in en haal het rek in omgekeerde volgorde leeg. De kans op verwondingen is dan het kleinst.

#### Geschikte zeeftrays

Zeefftrays, zeefcassettes en overige behandelingseenheden van andere fabrikanten mogen voor de instrumentenbehandeling in Miele reinigungsautomaten worden gebruikt als in het kader van een risicoanalyse is vastgesteld dat ze spoeltechnisch geschikt zijn en de behandelingsmethode die hierbij wordt gebruikt, met succes is gevalideerd.

## Behandeling

- Plaats de inzet op een vrije plaats in het boven- of onderrek.
- Vul de inzet met de te reinigen tandheelkundige trays. De beugels staan in de verticale positie.



- Plaats de beugels met geplaatste tandheelkundige trays in de schuine positie.



De gevulde inzet kan in de reinigingsautomaat worden behandeld.

### **Controleer bij het beladen en voor elke programma-start:**

- De tandheelkundige trays mogen niet in aanraking komen met de wanden van de spoelruimte.
- Kan de deur van het reinigings- en desinfectieapparaat worden gesloten.

---

<b>Henvisninger til veiledningen</b> .....	76
Spørsmål og tekniske problemer .....	76
<b>Anvendelsesområde</b> .....	77
<b>Standardlevering</b> .....	78
<b>Sikkerhetsregler og advarsler</b> .....	79
<b>Anvendelsesteknikk</b> .....	80
Montering .....	80
Demontere holder.....	80
Plassering av utensilene.....	80
Klargjøring .....	81
Kontroller ved plasseringen og før hver programstart: .....	82

## no - Henvisninger til veiledningen

---

### Advarsler

 Advarslene inneholder informasjon som er viktig for sikkerheten. De advarer mot mulige skader på personer og materiell. Les advarslene nøye og følg anbefalingene for hva du skal gjøre og hvordan du skal forholde deg.

### Henvisninger

Henvisningene inneholder informasjon som man må ta særskilt hensyn til.

### Tilleggsinformasjon og anmerkninger

Tilleggsinformasjon og anmerkninger finner du i en enkel ramme.

### Handlingsskritt

Foran hvert handlingsskritt står det en svart firkant.

#### Eksempel:

- Velg en opsjon med piltastene og lagre innstillingen med *OK*.

### Display

I bruksanvisningen vises displaytekster med en skrifttype som ligner på den i displayet.

#### Eksempel:

Meny Innstillinger .

### Spørsmål og tekniske problemer

Ta kontakt med Miele ved spørsmål eller tekniske problemer. Kontaktdataene finner du på baksiden av bruksanvisningen til rengjøringsautomaten eller under [www.miele.com/professional](http://www.miele.com/professional).

Ved hjelp av denne innsatsen kan medisinsk flergangsutstyr som er egnet for maskinell klargjøring, rengjøres i en Miele rengjørings- og desinfeksjonsautomat. Følg bruksanvisningen til rengjørings- og desinfeksjonsautomaten og informasjonen fra produsenten av det medisinske utstyret.

Innsats A 317 kan brukes til å plassere inntil 6 dentalbrett.

Innsatsen kan plasseres i følgende kurver hhv. tomme underkurver (lavetter):

A 105/1

A 105

A 101

A 102

A 151

APWD 060

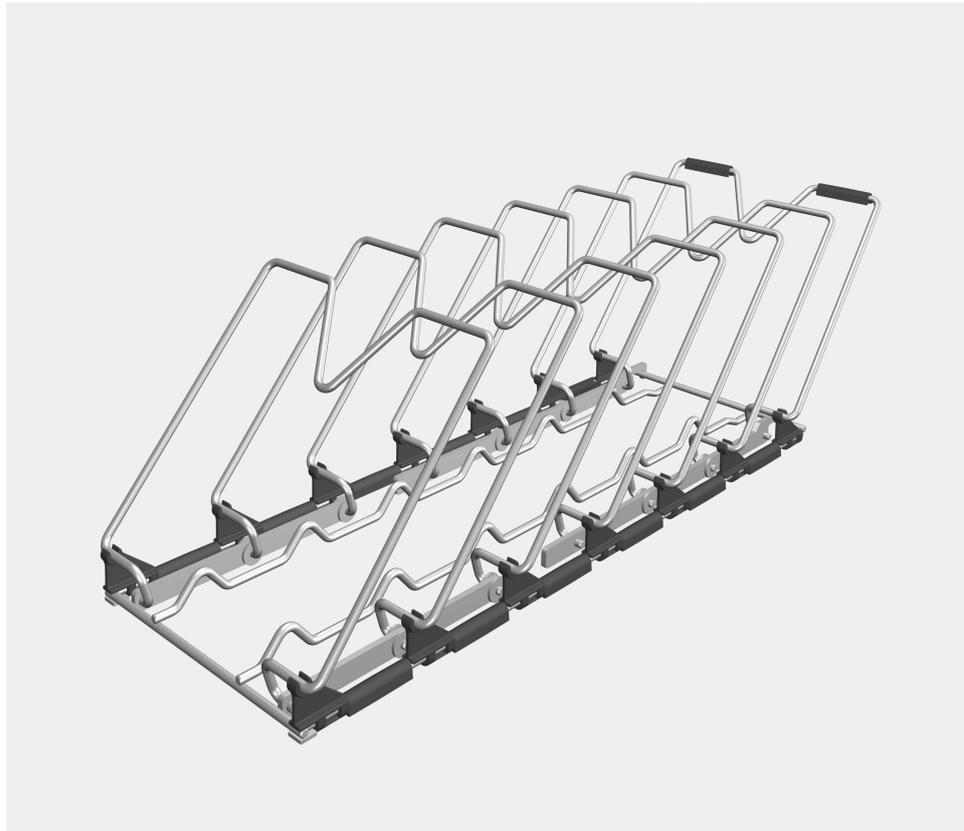
APWD 061

Engangsutstyr skal ikke klargjøres.

Senere i denne bruksanvisningen blir vaskedekontaminatoren betegnet som rengjøringsautomat. Medisinsk flergangsutstyr blir i denne bruksanvisningen kalt utensiler, så lenge det medisinske utstyret som skal klargjøres, ikke blir definert nærmere.

## no - Standardlevering

---



- Innsats A 317, lengde 465 mm, bredde 154 mm, høyde 143 mm  
Ytterligere komponenter er å få kjøpt hos Miele.

Les bruksanvisningen nøye før du bruker denne innsatsen.  
Ta godt vare på bruksanvisningen.

 Les bruksanvisningen til rengjøringsautomaten nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsreglene og advarslene.

► Innsatsene er kun tillatt for de anvendelsesområdene som er nevnt i bruksanvisningen. Anvendelser utover dette, samt bruk av innsatsene med flere komponenter fra Miele's tilbehørsprogram, er beskrevet i bruksanvisningene til tilbehørsdelene eller så må de avklares med Miele.

Enhver annen bruk, ombygginger og endringer er ikke tillatt.

► Før de brukes for første gang, må det foretas en grunnrengjøring av de nye innsatsene uten utensiler i rengjøringsautomaten.

► Alle vogner, kurver, moduler og innsatser må kontrolleres daglig iht. opplysningene i kapittelet «Forebyggende vedlikehold» i bruksanvisningen til rengjøringsautomaten.

► For din egen sikkerhet bør du bruke hansker ev. også munnbind og vernebriller i forbindelse med å sette inn og ta ut av maskinen. Bruk rene hansker når du tar ut utensilene slik at ikke utensilene blir kontaminert igjen.

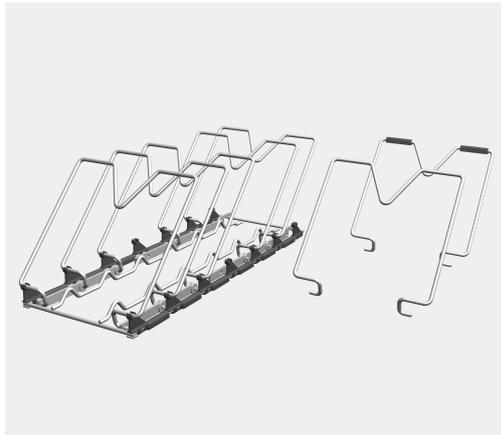
► Lasten bør alltid plasseres bakfra og forover og tas ut i omvendt rekkefølge.

► Bruk demineralisert vann minimum i siste skylling.

### Montering

**Demontere holder** Innsatsen leveres montert og er utstyrt med 7 holdere. Ved innlasting heller holderne bakover. I denne skråstillingen lener dermed den siste holderen seg mot vaskekammerveggen. Avhengig av hvor stort brettet er og den aktuelle skråstillingen, kan det være nødvendig å fjerne den siste eller fjerde holderen.

- Med en lett manuell klembevegelse trekker du holderen ut av skinnen.



Holderen er festet med kunststoffholdere på siden, som er montert på rammen. Kunststoffholderne må også forbli påmontert etter demontering av rammen.

### Plassering av utensilene

Overhold alltid det plasseringsmønsteret som er fastsatt innenfor rammen av valideringen.

⚠ Fare for skade fra utensilene.

Ved innsetting og uttak av utensiler er det fare for å skade seg på eventuelle skarpe kanter, kniver eller spisse ender.

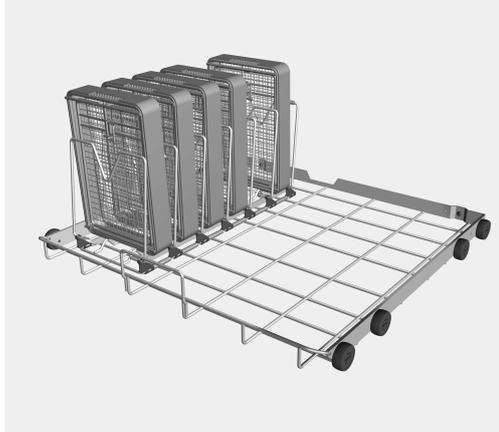
For å redusere faren for skade, bør utensilene plasseres bakfra og forover og tas ut i omvendt rekkefølge.

### Instrumentbrett du kan bruke

Instrumentbrett, -kassetter og andre klargjøringsbeholdere fra diverse produsenter kan brukes til klargjøring av instrumenter i Miele's rengjøringsautomater, forutsatt at de er blitt godkjent ut i fra en risikovurdering, og at klargjøringsprosessen er validert som vellykket.

### Klargjøring

- Sett innsatsen på en ledig flate i over- eller underkurven.
- Sett dentalbrettene som skal rengjøres i innsatsen. Holderne befinner seg i vertikal posisjon.



- Sett holderne og dentalbrettene i skråstilling.



Innsatsen med innholdet kan klargjøres i rengjøringsautomaten.

### **Kontroller ved plasseringen og før hver programstart:**

- Ikke la dentalbrettene kolliderere med veggene i vaskekammeret.
- Kan døren på rengjørings- og desinfeksjonsautomaten lukkes?

<b>Indicações sobre as instruções</b> .....	84
Perguntas e problemas técnicos .....	84
<b>Finalidade</b> .....	85
<b>Equipamento fornecido</b> .....	86
<b>Medidas de segurança e precauções</b> .....	87
<b>Técnica de aplicação</b> .....	88
Montagem .....	88
Desmontar o clip de retenção .....	88
Arrumação dos utensílios .....	88
Reprocessamento .....	89
Efetue um controlo ao carregar e antes de iniciar o programa .....	90

### Avisos

 Os avisos contêm informações relacionadas com a segurança, alertando para possíveis danos pessoais e materiais. Leia os avisos com atenção e observe as indicações mencionadas.

### Indicações

As indicações contêm informações que devem ser tidas em conta.

### Informações adicionais e observações

As informações adicionais e as observações são apresentadas num quadro.

### Passos de atuação

Cada ação é precedida por um quadrado/caixa preta.

#### Exemplo:

- Selecione uma opção através das teclas com setas e grave a escolha com *OK*.

### Display/visor

As informações que aparecem no visor são indicadas por um tipo de letra especial e que é semelhante ao tipo de letra do visor.

#### Exemplo:

Menu Regulações .

### Perguntas e problemas técnicos

Para qualquer questão ou problema técnico contacte a Miele. Os contactos encontram-se indicados na contracapa do manual de instruções da sua máquina de lavar e desinfetar ou em <https://www.miele.pt/professional/index.htm>.

Com a ajuda deste complemento, é possível reprocessar dispositivos médicos mecanicamente reprocessáveis numa máquina de lavar e desinfetar da Miele. Para este efeito, devem ser respeitadas também as instruções de utilização da máquina de lavar e desinfetar, bem como as informações dos fabricantes dos dispositivos médicos.

O complemento A 317 serve para a colocação de até 6 tabuleiros da área dental.

O complemento pode ser colocado nos seguintes cestos ou suportes:

A 105/1

A 105

A 101

A 102

A 151

APWD 060

APWD 061

O reprocessamento de material descartável não é permitido.

Neste livro de instruções, a máquina de lavar e desinfetar é designada por máquina de lavar. Os dispositivos médicos reprocessáveis são designados por dispositivos médicos e utensílios, caso não sejam definidos pormenorizadamente.

## pt - Equipamento fornecido

---



- Complemento A 317, comprimento 465 mm, largura 154 mm, altura 143 mm

Estão disponíveis outros componentes na Miele.

Antes de utilizar este complemento, leia atentamente as instruções de utilização.  
Guarde cuidadosamente as instruções de utilização.

 Leia atentamente o livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar, em especial as medidas de segurança e precauções.

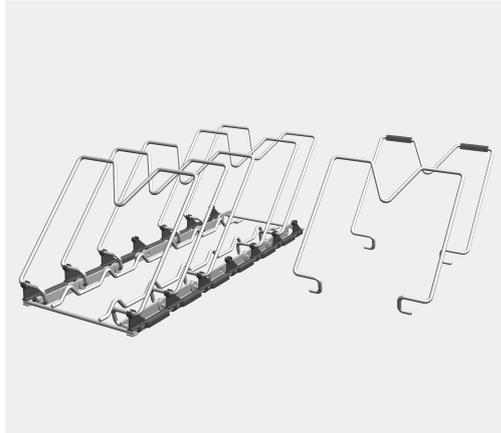
- ▶ Os complementos estão aprovados exclusivamente para as áreas de aplicação indicadas nestas instruções de utilização. As aplicações além das indicadas, assim como a utilização dos complementos com outros componentes da gama de acessórios da Miele estão descritas nas instruções de utilização dos acessórios ou devem ser estabelecidas em acordo com a Miele.  
Qualquer outro tipo de utilização ou alteração não é permitida.
- ▶ Antes da primeira utilização, os novos complementos, materiais a lavar, devem passar por uma limpeza básica na máquina de lavar.
- ▶ Controle todos os carros, cestos, módulos e complementos de acordo com o indicado no capítulo «Medidas de manutenção» do manual de instruções da máquina de lavar e desinfetar.
- ▶ Para sua própria segurança, ao fazer a separação e remover o material, use luvas e, se necessário, uma máscara de segurança e óculos de proteção. Utilize luvas limpas para remover o material de modo a evitar uma nova contaminação.
- ▶ A carga deve ser efetuada de trás para a frente e a descarga da frente para trás.
- ▶ Pelo menos o último ciclo de enxaguamento deve ser efetuado com água desmineralizada.

### Montagem

#### Desmontar o clip de retenção

O complemento é fornecido montado e está equipado com 7 clips de retenção. Ao carregar, inclinar o clip de retenção para trás. Como resultado, o último clip de retenção inclina-se contra a parede da cuba na posição inclinada. Mediante as dimensões do tabuleiro e da respetiva inclinação, pode ser necessário remover o último ou o quarto clip de retenção.

- Retirar o clip de retenção da calha através de um simples movimento manual do grampo.



O clip de retenção está fixado com os suportes de plástico laterais, que devem ser montados na estrutura. Os suportes de montagem também devem permanecer montados na estrutura após a montagem.

### Arrumação dos utensílios

Para a validação, mantenha sempre a carga tal como indicado na amostra.

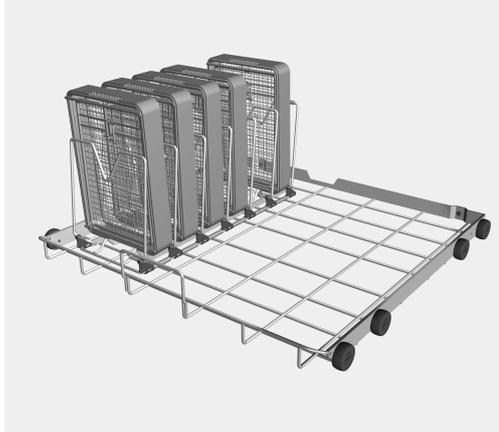
⚠ Risco de ferimentos através do material a lavar.  
Durante a carga e descarga do material a lavar existe o risco de se ferir em eventuais bordas e arestas afiadas ou extremidades pontiagudas.  
De modo a minimizar o risco de lesões, deve efetuar a carga de trás para a frente, e a descarga da frente para trás.

#### Tabuleiros de rede adequados

Os tabuleiros e cassetes de rede e outros recipientes de outros fabricantes podem ser utilizados para o tratamento de instrumentos nas máquinas de lavar e desinfetar Miele quando, em caso de uma avaliação de risco, for determinado serem adequados e o método de tratamento ser validado com sucesso.

## Reprocessamento

- Colocar o complemento sobre uma superfície livre de um cesto superior ou inferior.
- Equipar o complemento com os tabuleiros da área dental a serem lavados. O clip de retenção encontra-se na posição vertical.



- Incliná-lo com os tabuleiros.



O complemento equipado pode ser lavado na máquina de lavar.

### **Efetue um controlo ao carregar e antes de iniciar o programa**

- Os tabuleiros não devem colidir com as paredes da cuba.
- A porta da máquina de lavar e desinfetar deve ser fechada.

---

<b>Napotki za branje navodil</b> .....	92
Vprašanja in tehnične težave .....	92
<b>Namen uporabe</b> .....	93
<b>Dobavni komplet</b> .....	94
<b>Varnostna navodila in opozorila</b> .....	95
<b>Tehnika uporabe</b> .....	96
Montaža.....	96
Odstranjevanje držal.....	96
Razvrščanje predmetov .....	96
Priprava .....	97
Ob vlaganju predmetov in pred vsakim zagonom programa preverite: .....	98

### Opozorila

⚠ Opozorila vsebujejo informacije, pomembne za varnost. Opozarjajo pred možnimi poškodbami oseb in materialno škodo. Opozorila skrbno preberite in upoštevajte zahteve glede rokovanja in pravil obnašanja, ki jih vsebujejo.

### Opombe

Opombe vsebujejo informacije, ki jih morate še posebej upoštevati.

### Dodatne informacije in pripombe

Dodatne informacije in pripombe so označene z enostavnim okvirjem.

### Koraki ukrepanja

Pred vsakim korakom ukrepanja je črn kvadrček.

#### Primer:

■ S pomočjo puščice izberite zeleno možnost in shranite nastavitve s tipko *OK*.

### Prikazovalnik

Izrazi, ki so izpisani na prikazovalniku, so označeni s posebno pisavo, ki spominja na napise na prikazovalniku.

#### Primer:

Meni Nastavitve .

### Vprašanja in tehnične težave

V primeru vprašanj ali tehničnih težav se obrnite na Miele. Kontaktni podatki so navedeni na hrbtni strani navodil za uporabo vašega stroja ali na [www.miele.com/professional](http://www.miele.com/professional).

S tem vložkom lahko v pomivalno-dezinfekcijskem stroju Miele pripravljate medicinske pripomočke, primerne za strojno pripravo. Pri tem je treba upoštevati tudi navodila za uporabo pomivalno-dezinfekcijskega stroja in informacije proizvajalca medicinskih pripomočkov.

Vložek A 317 je namenjen za namestitev do šestih zobozdravniških pladnjev.

Vložek lahko vstavite v naslednje košare oz. podstavke:

A 105/1

A 105

A 101

A 102

A 151

APWD 060

APWD 061

Priprava materiala za enkratno uporabo ni dovoljena.

V nadaljevanju teh navodil za uporabo je pomivalno-dezinfekcijski stroj imenovan stroj. Medicinski pripomočki, primerni za ponovno pripravo, so v teh navodilih za uporabo imenovani s skupnim izrazom predmeti za pomivanje, če niso podrobneje definirani.



- Vložek A 317, dolžina 465 mm, širina 154 mm, višina 143 mm  
Dodatne komponente so opcijsko na voljo na podjetju Miele.

Pred uporabo tega vložka pozorno preberite navodila za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite.

 Obvezno upoštevajte tudi navodila za uporabo stroja, zlasti del z varnostnimi navodili in opozorili.

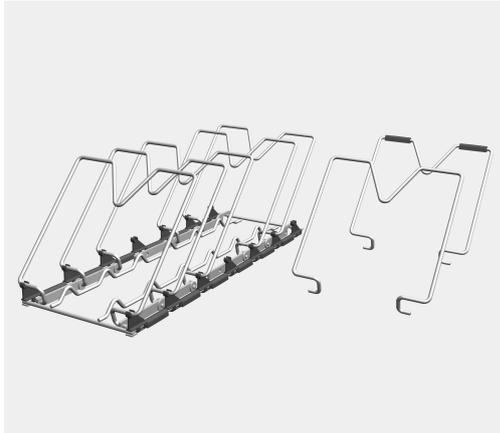
- ▶ Vložki so dovoljeni izključno za področja uporabe, ki so navedena v teh navodilih za uporabo. Drugačne vrste uporabe in uporaba vložkov z drugimi komponentami iz programa opreme Miele so opisane v navodilih za uporabo delov opreme oziroma jih je treba uskladiti s podjetjem Miele.  
Kakršna koli drugačna uporaba, predelava ali sprememba ni dovoljena.
- ▶ Pred prvo uporabo morate v stroju izvesti osnovno čiščenje novih vložkov brez vloženi predmetov.
- ▶ Vse vozičke, košare, module in vložke preverite skladno s podatki v poglavju „Vzdrževalni ukrepi“ v navodilih za uporabo vašega stroja.
- ▶ Zaradi lastne varnosti med vlaganjem in odstranjevanjem predmetov za pomivanje nosite rokavice, po potrebi pa tudi masko za usta in zaščitna očala. Pri jemanju predmetov iz stroja nosite čiste rokavice, da preprečite rekontaminacijo.
- ▶ Polnjenje mora potekati vedno od zadaj naprej, praznjenje pa obratno.
- ▶ Vsaj zadnje izpiranje mora potekati s popolnoma razsoljeno vodo.

### Odstranjevanje držal

### Montaža

Vložek je dobavljen v sestavljenem stanju in je opremljen s sedmimi držali. Ko je vložek napolnjen, držala nagnete nazaj. Zadnje držalo se zato v poševnem položaju nasloni na steno pomivalne komore. Odvisno od velikosti pladnja in ustreznega poševnega položaja je lahko potrebno, da odstranite zadnje ali četrto držalo.

- Z rokama rahlo stisnite držalo in ga izvlecite iz vodil.



Držalo je fiksirano s stranskimi plastičnimi nastavki, ki so montirani na okvir. Plastični nastavki morajo ostati na okvirju tudi po odstranitvi držal.

### Razvrščanje predmetov

Vedno se držite vzorca vlaganja predmetov, določenega v okviru validacije!

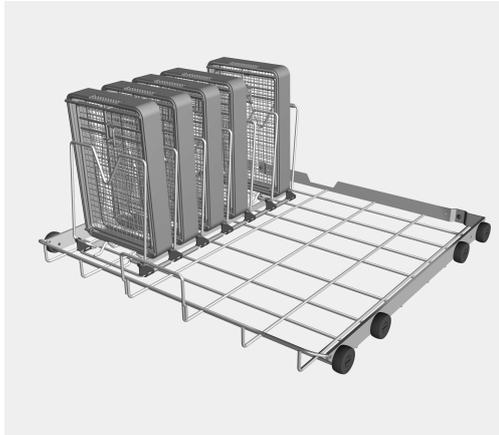
⚠ Nevarnost poškodbe zaradi predmetov za pomivanje.  
Med polnjenjem in praznjenjem stroja obstaja nevarnost, da se ob morebitnih ostrih robovih, rezilih ali konicah poškodujete.  
Da bo tveganje za poškodbe ves čas na minimalni ravni, predmete vlagajte od zadaj naprej, ven pa jih jemljite v obratnem vrstnem redu.

### Primerni mrežasti pladnji

Mrežasti pladnji, kasete in drugi vložki za pripravo različnih proizvajalcev se lahko uporabijo za pripravo instrumentov v strojih Miele, če je bila v okviru ocene tveganja ugotovljena njihova primernost z vidika tehnike pomivanja in če je bil postopek priprave uspešno validiran.

### Priprava

- Vložek namestite na prosto površino zgornje ali spodnje košare.
- V vložek vstavite pladnje, ki jih želite očistiti. Držala so v navpičnem položaju.



- Držala z vstavljenimi zobozdravniškimi pladnji namestite v poševni položaj.



Napolnjeni vložek lahko pripravite v stroju.

**Ob vlaganju predmetov in pred vsakim zagonom programa preverite:**

- Zobozdravniški pladnji se ne smejo dotikati sten pomivalne komore.
- Vrata pomivalno-dezinfekcijskega stroja se morajo pravilno zapreti.

---

<b>Upozornění k návodu</b> .....	100
Dotazy a technické problémy .....	100
<b>Stanovený účel</b> .....	101
<b>Součásti dodávky</b> .....	102
<b>Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění</b> .....	103
<b>Technika používání</b> .....	104
Montáž.....	104
Demontáž přídržných třmenů .....	104
Uložení předmětů k mytí.....	104
Příprava .....	105
Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte: .....	106

### Varovná upozornění

 Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možným poraněním osob a věcnými škodami. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

### Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

### Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

### Kroky jednání

Před každým krokem jednání je umístěný černý čtvereček.

#### Příklad:

■ Pomocí tlačítek se šipkou vyberte některou volbu a nastavení uložte pomocí *OK*.

### Displej

Výrazy zobrazené na displeji se vyznačují zvláštním typem písma napodobujícím písmo na zobrazovačích.

#### Příklad:

Menu Nastavení .

### Dotazy a technické problémy

Při dotazech nebo technických problémech se prosím obraťte na Miele. Kontaktní údaje naleznete na zadní straně návodu k obsluze svého mycího a dezinfekčního automatu nebo na [www.miele.com/professional](http://www.miele.com/professional).

Pomocí tohoto nástavce lze v mycím a dezinfekčním automatu Miele strojově připravovat zdravotnické prostředky vhodné pro opakovanou přípravu. K tomu je nutno respektovat také návod k obsluze mycího a dezinfekčního automatu a informace výrobců zdravotnických prostředků.

Nástavec A 317 slouží k uložení až 6 dentálních táčů.

Nástavec je možno umístit v následujících koších příp. lafetách:

A 105/1

A 105

A 101

A 102

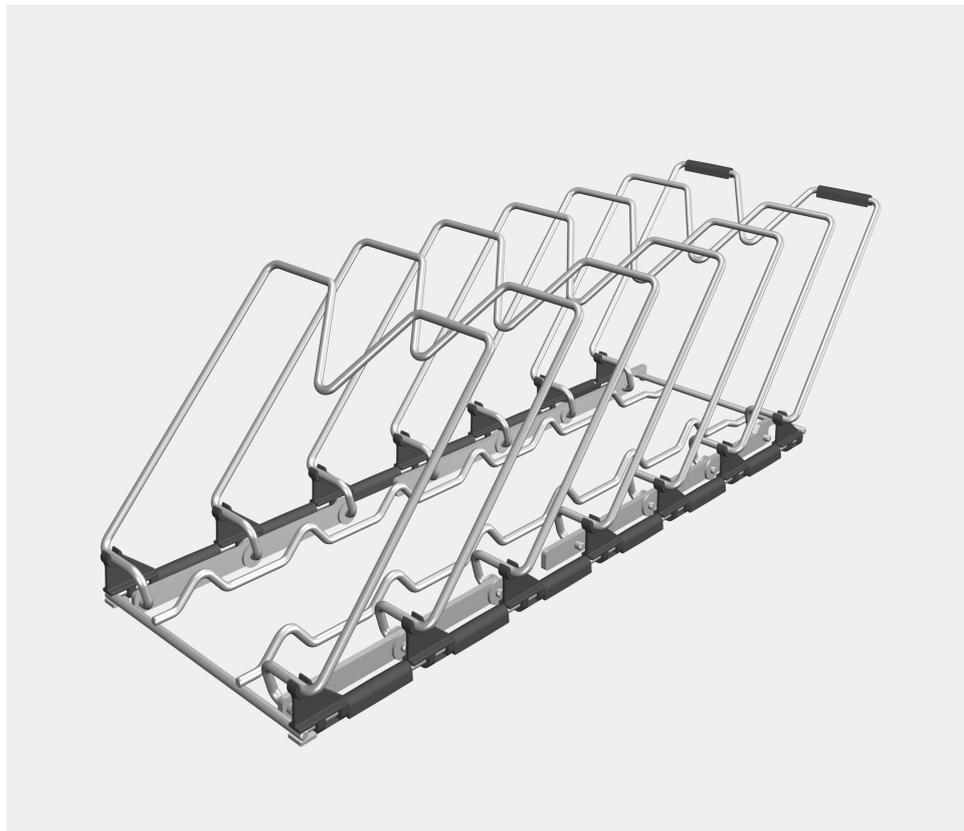
A 151

APWD 060

APWD 061

Příprava materiálu k jednorázovému použití není přípustná.

V tomto návodu k obsluze se tento mycí a dezinfekční přístroj nadále označuje jako mycí automat. Zdravotnické prostředky vhodné pro opakovanou přípravu se v tomto návodu k obsluze obecně označují jako „myté předměty“, pokud nejsou blíže definovány.



- nástavec A 317, délka 465 mm, šířka 154 mm, výška 143 mm  
Další komponenty jsou k dostání na přání u Miele.

Než tento nástavec budete používat, pozorně si přečtěte návod k obsluze.  
Návod k obsluze pečlivě uschovejte.

 Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

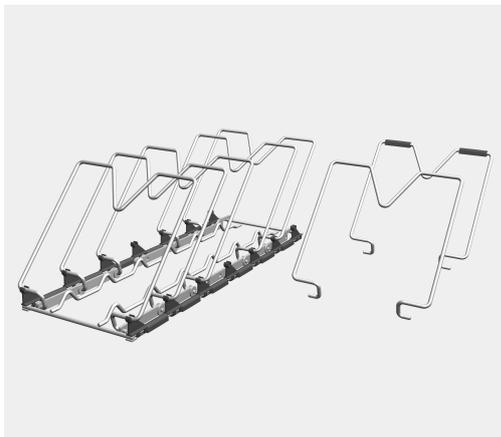
- ▶ Nástavce jsou schválené výhradně pro oblasti použití uvedené v tomto návodu k obsluze. Použití nad tento rámec a použití nástavců s dalšími komponenty z programu příslušenství Miele je popsáno v návodech k obsluze příslušenství nebo je třeba je odsouhlasit s Miele.  
Jakékoli jiné použití, přestavby a změny jsou nepřípustné.
- ▶ Před prvním použitím musí být nové nástavce podrobeny základnímu čištění bez předmětů k mytí v mycím a dezinfekčním automatu.
- ▶ Denně kontrolujte všechny vozíky, koše, moduly a nástavce podle údajů v kapitole „Opatření pro údržbu“ v návodu k obsluze svého mycího a dezinfekčního automatu.
- ▶ Pro svoji vlastní bezpečnost při ukládání a při vyjímání mytých předmětů noste rukavice případně také ústenku a ochranné brýle. Při vyjímání umytých předmětů noste čisté rukavice, abyste zabránili rekontaminaci.
- ▶ Plnění se musí provádět vždy zezadu dopředu a vyjímání odpovídajícím způsobem obráceně.
- ▶ Přejmenším poslední oplachování se musí provádět plně demineralizovanou vodou.

### Montáž

#### Demontáž přídržných třmenů

Nástavec se dodává smontovaný a je vybavený 7 přídržnými třmeny. Při plnění se třmeny naklánějí dozadu. Poslední třmen se tak v šikmé poloze opírá o stěnu mycího prostoru. Podle velikosti tácu a příslušné šikmé polohy může být nutné odstranit poslední nebo čtvrtý třmen.

- Pomocí mírného stlačení vytáhněte přídržný třmen z lišty.



Přídržný třmen je fixován bočními plastovými úchyty, které jsou namontované na rámu. Plastové úchyty musí zůstat namontované na rámu i po demontáži.

### Uložení předmětů k mytí

Dodržujte stále vzorové plnění stanovené v rámci validace!

⚠ Nebezpečí poranění mytými předměty.

Při plnění a vyjímání mytých předmětů hrozí nebezpečí poranění na případných ostrých hranách, ostřích nebo špičatých koncích.

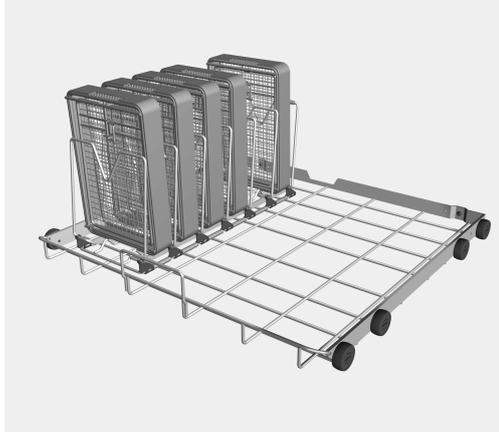
Pro zachování co nejmenšího rizika poranění by se mělo plnění provádět zezadu dopředu a vyjímání odpovídajícím způsobem opačně.

#### Vhodné síťové tácy

Síťové tácy, kazety a ostatní schránky na přípravu od různých výrobců se smí používat pro přípravu nástrojů v mycím automatu Miele, pokud je v rámci rozvahy rizik zjištěna jejich vhodnost z hlediska mycí techniky a byl úspěšně validován postup přípravy.

### Příprava

- Postavte nástavec na některou volnou plochu horního nebo spodního koše.
- Osadte nástavec dentálními tácy, které se mají čistit. Přídržné třmeny jsou ve vertikální poloze.



- Uvedte přídržné třmeny s nasazenými dentálními tácy do šikmé polohy.



Osazený nástavec lze připravovat v mycím a dezinfekčním automatu.

**Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte:**

- Dentální tácy nekolidují se stěnami mycího prostoru.
- Dají se zavřít dvířka mycího a dezinfekčního automatu.



# Miele



Miele & Cie. KG  
Carl-Miele-Straße 29  
33332 Gütersloh  
Germany  
Telefon: 05241 89-0  
Telefax: 05241 89-2090  
Internet: [www.miele.com/professional](http://www.miele.com/professional)